

Plena Amplificatore Mixer Bosch

Installation and User Instructions



en

fr

de

nl

it

es

zh

Amplificatore mixer 30W	LBB 1903/10
Amplificatore mixer 60W	LBB 1906/10
Amplificatore mixer 120W	LBB 1912/10
Amplificatore mixer 120W 2 zone	LBB 1914/10

Important safety instructions

1. Read instructions - All the safety instructions for use should be read before the system is operated.
2. Retain instructions - The safety instructions and instructions for use should be retained for future reference.
3. Heed warnings - All warnings on the unit and in the operating instructions should be adhered to.
4. Follow instructions - All operating instructions and instructions for use should be followed.
5. Cleaning - Unplug system units from the mains outlet before cleaning. Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a damp cloth for cleaning.
6. Attachments - Do not use attachments not recommended by the product manufacturer as they may cause hazards.
7. Water and Moisture - Do not use this unit near water, for example near a bathtub, washbowl, kitchen sink, or laundry basket, in a wet basement, near a swimming pool, in an unprotected outdoor installation or any area which is classified as a wet location.
8. Accessories - Do not place this unit on an unstable stand, tripod, bracket or mount. This unit may fall, causing serious injury to a person and serious damage to the unit. Use only a stand, tripod, bracket or mount recommended by the manufacturer, or sold with the product. Any mounting of the unit should follow the manufacturer's instructions, and should use a mounting accessory recommended by the manufacturer. An appliance and cart combination should be moved with care. Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the appliance and cart combination to overturn.
9. Ventilation - Openings in the enclosure, if any, are provided for ventilation and to ensure reliable operation of the unit and to protect it from overheating. These openings must not be blocked or covered. The unit should not be placed in a built-in installation unless proper ventilation is provided or the manufacturer's instructions have been adhered to.
10. Power sources - Units should be operated only from the type of power source indicated on the marking label. If you are not sure of the type of power supply you plan to use, consult your appliance dealer or local power company. For units intended to operate from battery power, or other sources, refer to the "Installation and User Instructions".
11. Grounding or polarisation - This unit may be equipped with a polarised alternating current line plug (a plug having one blade wider than the other). This plug will fit into the power outlet only one way. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug fully into the outlet, try reversing the plug. If the plug still fails to fit, contact your electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of the polarised plug. Alternatively, this unit may be equipped with a 3-wire grounding type plug having a third (grounding) pin. This plug will only fit into a grounding-type power outlet. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug into the outlet, contact your electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of the grounding-type plug.
12. Power-Cord Protection - Power supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords and plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the appliance.
13. Overloading - Do not overload outlets and extension cords as this can result in a risk of fire or electrical shock.
14. Object and Liquid Entry - Never push objects of any kind into this unit through openings as they may touch dangerous voltage points or short-out parts that could result in a fire or electric shock. Never spill liquid of any kind on the unit.
15. Servicing - Do not attempt to service this unit yourself as opening or removing covers may expose to dangerous voltage or other hazards. Refer all servicing to qualified service personnel.
16. Damage Requiring Service - Unplug the unit from the outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:
 - When the power-supply cord or plug is damaged.
 - If liquid has been spilled, or objects have fallen into the unit.
 - If the unit has been exposed to rain or water.
 - If the unit does not operate normally by following the instructions for use. Adjust only those controls that are covered by the instructions for use, as an improper adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualified technician to restore the units to their normal operation.
 - If the unit has been dropped or the unit has been damaged.
 - When the unit exhibits a distinct change in performance; this indicates a need for service.
17. Replacement Parts - When replacement parts are required be sure the service technician has used replacement parts specified by the manufacturer or parts which have the same characteristics as the original part. Unauthorised substitutions may result in fire, electric shock or other hazards.
18. Safety Check - Upon completion of any service or repairs to the units, ask the service technician to perform safety checks to determine that the unit is in proper operating condition.
19. Lightning - For added protection of the units during a lightning storm, or when it is left unattended and unused for long periods of time, unplug it from the wall outlet and disconnect the cable system. This will prevent damage to the unit due to lightning and power-line surges.

fr Précautions d'usage

1. Lecture des instructions - Lisez toutes les instructions portant sur le fonctionnement et la sécurité de cet appareil avant de l'utiliser.
2. Conservation des instructions - Conservez toutes les instructions portant sur le fonctionnement de cet appareil, afin de pouvoir vous y référer ultérieurement.
3. Prise en compte des avertissements - Observez tous les avertissements tant au niveau de l'unité elle-même que de son mode d'emploi.
4. Respect des instructions - Respectez toutes les instructions portant sur le fonctionnement et la sécurité de cet appareil.
5. Nettoyage - Débranchez l'unité avant de la nettoyer. N'utilisez aucun produit de nettoyage liquide ou en aérosol et servez-vous d'un chiffon humide.
6. Dispositifs - N'utilisez que des dispositifs recommandés par le fabricant. Dans le cas contraire, vous risqueriez d'endommager l'unité.
7. Eau et moisissure - N'utilisez pas cette unité à proximité de l'eau (baignoire, bassine, évier, machine à laver), dans un sous-sol humide, près d'une piscine, dans une installation extérieure ouverte ou tout autre lieu sujet à l'humidité.
8. Accessoires - N'installez pas cette unité sur un pied, un trépied ou tout autre type de fixation ou de support instable. Elle risquerait de tomber, de blesser quelqu'un et d'être endommagée. Utilisez-la uniquement avec le pied, le trépied, les supports ou les fixations recommandés par le fabricant ou vendus avec l'unité. Pour l'installer, respectez les instructions du fabricant et utilisez uniquement les accessoires de montage qu'il vous a recommandés. Un bloc appareil/chariot doit être remplacé avec précaution. En effet, des arrêts brusques, une force excessive et les surfaces lisses peuvent le faire tomber.
9. Ventilation - Le boîtier intègre des orifices d'aération, afin d'assurer un fonctionnement fiable de l'unité et d'éviter qu'elle ne surchauffe. Ces orifices ne doivent pas être obstrués ou recouverts. Par ailleurs, n'intégrez pas cette unité au sein d'une installation à moins que la ventilation ne soit appropriée ou que ce type de montage soit conforme aux instructions du fabricant.
10. Source d'alimentation - Cette unité doit uniquement être branchée sur une source d'alimentation appropriée, laquelle est indiquée sur une étiquette. Veuillez consulter votre fournisseur ou la compagnie d'électricité de votre région si vous avez des doutes quant au type d'alimentation que vous souhaitez utiliser. Veuillez consulter le manuel d'installation et d'utilisation pour les unités fonctionnant à partir de batteries ou toute autre source d'alimentation.
11. Mise à la terre ou polarité - Cette unité peut intégrer une fiche secteur polarisée (dotée d'une broche plus large que l'autre), dont le sens de branchement sur la prise d'alimentation est unique. Il s'agit d'une mesure de sécurité. Si vous rencontrez des difficultés pour insérer la prise, essayez de la brancher dans l'autre sens. Si vous ne pouvez toujours pas effectuer le branchement, contactez votre électricien, afin qu'il change la prise devenue obsolète. Tenez compte du fait qu'il s'agit d'une prise polarisée. Par ailleurs, il se peut que l'unité intègre une prise de mise à la terre (dotée de deux broches et d'un orifice de mise à la terre) qui ne se connecte que dans une prise de terre. Il s'agit d'une mesure de sécurité. Si vous ne pouvez pas effectuer le branchement, contactez votre électricien, afin qu'il change la prise devenue obsolète. Tenez compte du fait qu'il s'agit d'une prise polarisée.
12. Protection des cordons d'alimentation - Les cordons d'alimentation ne doivent subir aucune pression. Par conséquent, ils doivent être acheminés afin que personne ne puisse marcher dessus et qu'aucun objet ne puisse être posé sur eux ou contre eux. Portez une attention particulière aux cordons, aux prises, aux fiches appropriées et au panneau de l'appareil où se situent les connecteurs et autres câbles.
13. Surcharge - Évitez les surcharges au niveau des prises et des rallonges électriques. Dans le cas contraire, vous risqueriez de déclencher un incendie ou de vous électrocuter.
14. Pénétration de liquides ou d'objets - N'introduisez aucun objet, quel qu'il soit, dans l'unité par le biais de la grille d'aération. Il pourrait entrer en contact avec des lignes de tensions dangereuses ou court-circuiter des composants, produisant ainsi un incendie ou vous électrocutant. Ne renversez aucun liquide dans l'appareil.
15. Maintenance - N'essayez pas de réparer cette unité vous-même. En retirant ou en remettant en place le capot, vous vous exposeriez à des tensions dangereuses et à bien d'autres dangers. Pour tout problème de maintenance, veuillez vous adresser à des techniciens qualifiés.
16. Dommages nécessitant réparation - Débranchez l'unité et contactez un technicien de maintenance qualifié lorsque:
 - Le cordon d'alimentation ou la prise est endommagé(e);
 - Du liquide a été renversé ou des objets sont tombés dans l'unité; L'unité a souffert de la pluie ou de l'humidité;
 - L'unité ne fonctionne pas correctement bien que le mode d'emploi ait été respecté Réglez uniquement les commandes mentionnées dans le mode d'emploi. Un réglage inapproprié des autres commandes peut endommager l'unité et nécessiter une intervention plus longue d'un technicien qualifié, afin de rétablir le fonctionnement normal de l'appareil.
 - L'unité est tombée ou que le boîtier a été endommagé;
 - Les performances de l'unité semblent nettement altérées (ceci indique la nécessité d'une révision de l'unité).
17. Pièce de rechange - Lorsque des pièces de rechange sont requises, vérifiez que le technicien de maintenance utilise des pièces de rechange conformes aux instructions du fabricant ou intégrant les mêmes caractéristiques que les pièces d'origine. Les substitutions non conformes peuvent être à l'origine d'un incendie, d'une électrocution ou de tout autre danger.
18. Contrôle de sécurité - Une fois la maintenance ou les réparations terminées, demandez au technicien de maintenance d'effectuer les contrôles de sécurité requis, afin d'être sûr que l'unité fonctionne normalement.
19. Tonnerre - Afin d'améliorer la protection de cette unité lors d'un orage ou lorsqu'elle n'est pas utilisée pendant une longue période, débranchez-la du secteur et déconnectez les câbles. Vous éviterez ainsi les dommages occasionnés par le tonnerre et les surtensions.

de Wichtige Sicherheitshinweise

1. Anweisungen lesen - Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Geräts alle Sicherheits- und Betriebsanweisungen.
2. Anweisungen aufbewahren - Bewahren Sie die Sicherheits- und Betriebsanweisungen als Referenz auf.
3. Warnhinweise beachten - Beachten Sie unbedingt alle Warnhinweise am Gerät und in der Bedienungsanleitung.
4. Anweisungen befolgen - Befolgen Sie genau alle Betriebs- und Bedienungsanweisungen.
5. Reinigung - Ziehen Sie vor dem Reinigen des Geräts den Netzstecker. Keine Reinigungsflüssigkeiten oder - Sprays benutzen. Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch.
6. Zusatzgeräte - Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Zusatzgeräte, um ein Gefahrenrisiko auszuschließen.
7. Wasser und Feuchtigkeit - Benutzen Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Wasser (z.B. Badewanne, Waschbecken, Spülbecken o.ä., Feuchträume, Swimmingpool, ungeschützte Außenanlagen oder allgemein feuchte Orte).
8. Zubehör - Stellen Sie das Gerät nicht auf instabilen Unterlagen, dreibeinigen Tischen, Auflagen oder Gestellen ab, da es herunterfallen, ernsthafte Personenschäden verursachen und selbst stark beschädigt werden könnte. Verwenden Sie ausschließlich Abstellvorrichtungen, die vom Hersteller empfohlen oder zusammen mit dem Gerät verkauft werden. Jede Befestigung des Geräts ist gemäß Herstelleranweisung sowie unter Verwendung des von ihm ausdrücklich empfohlen Befestigungszubehörs vorzunehmen. Der Gerätetransport mit einem Rollwagen ist mit äußerster Vorsicht vorzunehmen, da plötzliches Anhalten, übermäßige Krafteinwirkung oder Bodenunebenheiten zum Umkippen führen können.
9. Lüftung - Eventuell vorhandene Geräteöffnungen dienen zur Lüftung, zur Sicherstellung eines zuverlässigen Gerätebetriebs und zum Schutz vor Überhitzung. Sie dürfen daher weder blockiert noch abgedeckt werden. Dieses Gerät darf nur dann in einer Einbauinstallation betrieben werden, wenn eine ausreichende Belüftung vorhanden ist oder die Herstelleranweisungen genau befolgt wurden.
10. Stromversorgung - Dieses Gerät darf nur an einer der auf dem Typenschild angegebenen Stromquellen angeschlossen werden. Wenden Sie sich bei Fragen an einen Fachmann oder den zuständigen Stromversorger. Hinweise zur Benutzung des Geräts mit Hilfe von Batterie- oder Akkustrom oder sonstigen Stromquellen finden Sie in der Bedienungsanleitung.
11. Erdung oder Polarisation - Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel versehen, das über einen Masseleiter verfügt. Dies ist eine Sicherheitsvorrichtung. Dieser Leiter darf daher nicht stillgelegt oder das Kabel auf andere Weise verändert werden.
12. Netzkabelschutz - Netzkabel sind so zu verlegen, daß sie trittgeschützt sind und keine Gegenstände auf ihnen abgestellt werden können. Achten Sie insbesondere darauf, daß Kabel und Stecker unversehrt sind, die benötigte Steckdose bequem zu erreichen ist und das Netzkabel am Geräteausgang nicht abgeknickt wird.
13. Überlastung - Vermeiden Sie jede Überlastung von Steckdosen und Verlängerungskabeln, da hierdurch die Gefahr von Feuer oder Elektroschocks besteht.
14. Gegenstände und - Führen Sie unter keinen Umständen Gegenstände jeglicher Art durch die vorhandenen Öffnungen Flüssigkeiten in das Geräteinnere ein, da Sie hierdurch in Kontakt mit lebensgefährlichen Spannungen kommen oder einen Kurzschluß verursachen könnten, der zu einem Feuer oder Elektroschock führen kann. Vergießen Sie keine Flüssigkeiten über das Gerät.
15. Wartung - Versuchen Sie nicht, das Gerät selbständig zu warten, da Sie sich durch das Öffnen des Geräts oder durch das Entfernen von Gehäuseteilen gefährlichen Stromspannungen oder anderen Gefahren aussetzen können. Überlassen Sie alle Wartungsarbeiten qualifiziertem Fachpersonal.
16. Reparaturen - In folgenden Fällen sollten Sie den Netzstecker ziehen und qualifiziertes Wartungspersonal hinzuziehen:
 - Wenn der Netzstecker oder das Netzkabel beschädigt ist.
 - Wenn Flüssigkeiten über das Gerät verschüttet oder Gegenstände hineingeraten sind.
 - Wenn das Gerät Regen oder Wasser ausgesetzt wurde.
 - Wenn das Gerät trotz Befolgung der Betriebsanweisungen nicht mehr einwandfrei funktioniert. Nehmen Sie nur die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Einstellungen vor, da fehlerhafte Einstellungen an anderen Bedienelementen zu Schäden führen können und häufig umfangreiche Korrekturen durch einen qualifizierten Techniker erforderlich machen, um den normalen Betriebszustand wiederherzustellen.
 - Wenn das Gerät heruntergefallen oder das Gehäuse beschädigt ist.
 - Wenn das Gerät eine veränderte Funktionsweise zeigt. Dies ist normalerweise ein Anzeichen dafür, daß eine Wartung erforderlich ist.
17. Ersatzteile - Bei Ersatzteilen ist darauf zu achten, daß vom Wartungstechniker nur herstellereitig vorgeschriebene Originalteile oder technisch gleichwertige Teile verwendet werden. Nicht zugelassene Ersatzteile bergen das Risiko von Feuer, Elektroschocks oder andere Gefahren.
18. Sicherheitsprüfung - Bitten Sie den Kundendiensttechniker nach Abschluß der Wartungs- oder Reparaturarbeiten darum, Sicherheitsprüfungen vorzunehmen, um den einwandfreien Betriebszustand des Geräts sicherzustellen.
19. Gewitter - Zum zusätzlichen Schutz des Geräts sollten Sie bei starkem Gewitter oder bei längerer Nichtbenutzung den Netzstecker ziehen und alle Kabelanschlüsse abtrennen. Dadurch ist das Gerät vor einer Beschädigung durch Blitzschlag oder Stoßspannungen geschützt.

nl Belangrijke veiligheidsmaatregelen

1. Lees de gebruiksaanwijzing - Lees alle veiligheidsinstructies voordat u het apparaat installeert.
2. Bewaar de gebruiksaanwijzing - Bewaar de veiligheidsinstructies voor toekomstig gebruik.
3. Let op waarschuwingen- Neem alle waarschuwingen op het apparaat en in de documentatie in acht.
4. Volg de instructies op - Houd u aan alle bedienings- en gebruiksinstructies.
5. Schoonmaken - Haal de steker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt. Gebruik geen vloeibare reinigers of sprays, maar alleen een vochtige doek.
6. Montagematerialen - Gebruik geen andere dan de door de fabrikant gespecificeerde montagematerialen, want dit kan gevaar opleveren.
7. Water en vocht - Gebruik dit apparaat niet in de buurt van water, zoals bij een bad, wastafel of aanrecht, in een vochtige kelder, bij een zwembad en ook niet in de open lucht zonder speciale afscherming of op een andere als vochtig te beschouwen locatie.
8. Accessoires - Bevestig het apparaat niet op een onstabiel statief, driepoot, beugel of standaard. Het apparaat kan dan vallen, wat ernstig lichamelijk letsel of ernstige schade aan het apparaat kan veroorzaken. Gebruik het apparaat alleen in combinatie met statieven, driepoten of beugels die de fabrikant heeft aanbevolen. Het monteren van het apparaat dient altijd volgens de instructies van de fabrikant en met de door de fabrikant aangegeven accessoires te geschieden.
Ga voorzichtig te werk als u het apparaat op een transportwagentje wilt verplaatsen. Door snel afremmen, te veel kracht zetten en rijden over ongelijke oppervlakken kan de combinatie omvallen.
9. Ventilatie - Openingen in de behuizing dienen voor ventilatie die oververhitting moet voorkomen en een betrouwbare werking moet garanderen. Deze openingen mogen niet worden geblokkeerd of afgedekt. Plaats het apparaat niet in een inbouwinstallatie, tenzij goede ventilatie aanwezig is of de instructies van de fabrikant aangeven dat dit is toegestaan.
10. Voeding - Het apparaat moet worden aangesloten op een op het typeplaatje aangegeven voedingsspanning. Controleer altijd of de voedingsbron die u wilt gebruiken voldoet aan de gegevens op het typeplaatje en neem bij twijfel contact op met de leverancier van het apparaat. Lees voor apparaten die op accu's of andere voedingsbronnen werken de bedieningsinstructies.
11. Aarding - Dit apparaat kan voorzien zijn van een netkabel met een geaarde netstekker. Dit is een veiligheidsmaatregel. Verander niets aan de aarding van de steker.
12. Bescherming van kabels - Voedingskabels dienen bij voorkeur zo te worden aangelegd dat er niet over wordt gelopen, dat ze niet worden afgekneld en dat er geen voorwerpen op worden geplaatst. Let vooral op het gevaar van beschadiging bij plaatsen waar kabels en connectoren verbonden zijn met het apparaat.
13. Overbelasting - Vermijd overbelasting van stopcontacten en verlengkabels, want dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
14. Voorwerpen en vloeistoffen - Duw nooit voorwerpen door openingen in het apparaat; hierdoor kunt u spanningsvoerende onderdelen raken en brand of een elektrische schok veroorzaken. Kneei nooit vloeistof op het apparaat.
15. Reparatie - Repareer dit apparaat nooit zelf; bij het openen of verwijderen van de kap kunt u aan een elektrische schok of andere gevaren worden blootgesteld. Laat alle reparaties over aan gekwalificeerde technici.
16. Beschadiging - Haal de steker uit het stopcontact en laat het apparaat in de volgende gevallen door een gekwalificeerde technicus repareren:
 - Wanneer de voedingskabel of -stekker beschadigd is.
 - Als er vloeistof of objecten in het apparaat zijn gevallen.
 - Als het apparaat aan water is blootgesteld.
 - Als het apparaat niet normaal functioneert terwijl u alle instructies hebt opgevolgd. Voer alleen wijzigingen door die in de handleiding zijn beschreven. Een onjuiste aanpassing aan andere onderdelen kan schade veroorzaken waarvan het herstel hoge kosten tot gevolg heeft.
 - Als het apparaat is gevallen of de kast is beschadigd.
 - Wanneer het apparaat duidelijke afwijkingen in zijn werking vertoont. Dit geeft aan dat reparatie nodig is.
17. Vervangende onderdelen - Als u vervangende onderdelen nodig hebt, dient u erop te letten dat deze onderdelen voldoen aan de door de fabrikant opgegeven specificaties of dat ze dezelfde kenmerken hebben als het originele onderdeel. Gebruik van andere onderdelen kan brand, een elektrische schok of andere gevaren opleveren.
18. Controle na reparatie - Vraag de reparateur na de reparatie veiligheidscontroles uit te voeren, om er zeker van te zijn dat het apparaat correct werkt.
19. Bliksem - Voor extra bescherming van het apparaat tijdens onweer en ook als het apparaat langere tijd onbeheerd en ongebruikt wordt achtergelaten, dient u de steker uit het stopcontact te halen en de bekabeling los te maken.
Zo voorkomt u beschadiging van het apparaat door blikseminslag of spanningspieken in het lichtnet.

it Importanti precauzioni per la sicurezza

1. Leggere le istruzioni Prima di utilizzare il sistema, leggere tutte le istruzioni per la sicurezza.
2. Conservare le istruzioni - Conservare le istruzioni d'uso e di sicurezza in caso di bisogno in futuro.
3. Osservare gli avvertimenti Seguire tutti gli avvertimenti riportati sull'unità e nelle istruzioni operative.
4. Seguire le istruzioni Seguire tutte le istruzioni operative e d'uso.
5. Pulizia - Scollegare l'unità di sistema dalla presa di corrente prima di qualsiasi operazione di pulizia. Non utilizzare detergenti liquidi o spray. Pulire con un panno umido.
6. Collegamenti L'utilizzo di collegamenti non consigliati dal produttore potrebbe causare scariche elettriche.
7. Acqua ed umidità - Non utilizzare l'unità in prossimità d'acqua, ad esempio accanto ad una vasca da bagno, un lavabo, un lavandino, o un lavatoio, su una base bagnata, accanto ad una piscina, in un'installazione in esterni non protetta, o in qualsiasi area in cui vi sia la presenza d'acqua.
8. Accessori - Non installare l'unità su un'asta, un treppiede, un supporto o un sostegno instabile. L'unità potrebbe cadere con conseguenti gravi danni alle persone ed all'unità stessa. Utilizzare esclusivamente aste, treppiedi, supporti o sostegni raccomandati dal produttore o venduti con il prodotto. Qualsiasi installazione del prodotto deve essere effettuata seguendo le istruzioni del produttore ed utilizzando accessori di installazione raccomandati dallo stesso. Quando il dispositivo si trova su un carrello, deve essere spostato con cura. Improvvise frenate, spinte eccessive e superfici irregolari possono far rovesciare il carrello.
9. Aerazione - Le aperture eventualmente presenti nella struttura servono per assicurare la ventilazione ed un funzionamento affidabile dell'unità e per evitare che la stessa si surriscaldi. Non ostruire o coprire suddette aperture. L'unità non deve essere montata in installazioni ad incasso senza un'adeguata ventilazione o senza seguire le istruzioni fornite dal produttore.
10. Alimentatori - L'unità deve essere alimentata esclusivamente dal tipo di alimentatori indicato sull'etichetta identificativa. In caso di dubbi sul tipo di alimentatore necessario, consultare il proprio rivenditore o la compagnia elettrica locale. Per istruzioni riguardanti le unità funzionanti a batterie, o con altri tipi di alimentazione, consultare le "Istruzioni per l'installazione e l'uso".
11. Messa a terra e polarità - L'unità può avere in dotazione una spina polarizzata per corrente alternata (cioè con un polo pi[~] largo dell'altro). Si tratta di una spina ad inserimento guidato, per garantire una totale sicurezza. Se la spina non si inserisce completamente nella presa, riprovare dopo averla capovolta. Se, anche in questo caso, la spina non si inserisce, contattare il proprio elettricista per la sostituzione della vecchia presa con una nuova. Non danneggiare il polo di sicurezza della spina polarizzata. In alternativa, l'unità potrebbe avere in dotazione una spina a 3 conduttori dotata di messa a terra, ovvero una spina con un terzo pin (per la messa a terra). Questa spina può essere inserita esclusivamente in una presa dotata di messa a terra, per garantire una totale sicurezza. Se la spina non si inserisce nella presa, contattare il proprio elettricista per la sostituzione della vecchia presa con una nuova. Non danneggiare il polo di sicurezza della spina dotata di messa a terra.
12. Protezione cavo alimentazione - E' bene proteggere i cavi d'alimentazione di modo che non possano essere calpestati o schiacciati da oggetti collocati sopra o contro, prestando particolare attenzione ai cavi ed alle spine, alle scatole di derivazione, ed al punto in cui fuoriescono dall'apparecchio.
13. Sovraccarico - Il sovraccarico di prese e prolunghere potrebbe causare incendi e scosse elettriche.
14. Penetrazione di oggetti e liquidi - Non inserire oggetti nelle aperture dell'unità perché potrebbero toccare punti di tensione o parti soggette a corto circuito provocando incendi o scariche elettriche. Non versare liquidi nell'unità.
15. Assistenza - Non riparare l'unità senza l'intervento di un tecnico, poiché l'apertura o la rimozione dei coperchi espone a tensione pericolosa od altri pericoli. Richiedere sempre l'intervento di personale tecnico qualificato.
16. Danni che richiedono intervento d'assistenza - Scollegare l'unità dalla presa e richiedere l'intervento di personale tecnico qualificato in presenza delle seguenti condizioni:
 - Se il cavo d'alimentazione o la spina sono danneggiati.
 - Se nell'unità è stato versato del liquido o inserito un oggetto.
 - Se l'unità è stata esposta a pioggia od acqua.
 - Se l'unità non funziona correttamente secondo le istruzioni per l'uso. Regolare sono i controlli descritti nelle istruzioni per l'uso, in quanto un'impostazione non corretta di altri controlli potrebbe provocare danni e spesso richiedere un'attività intensiva da parte di un tecnico qualificato per riportare l'unità al suo corretto e normale funzionamento.
 - Se l'unità è caduta o risulta danneggiata.
 - In presenza di modifiche nelle prestazioni dell'unità; ciò indica la necessità di un intervento d'assistenza.
17. Pezzi di ricambio - Nel caso in cui siano necessari pezzi di ricambio, accertarsi che il tecnico abbia utilizzato parti di ricambio specificate dal produttore o con le stesse caratteristiche dei pezzi originali. Sostituzioni non autorizzate possono causare incendi, scariche elettriche o altri pericoli.
18. Controlli di sicurezza - Al termine delle operazioni di manutenzione o di riparazione, richiedere al tecnico l'effettuazione dei controlli di sicurezza per verificare che l'unità sia in perfette condizioni operative.
19. Illuminazione - Per un'ulteriore protezione dell'unità durante un temporale o quando rimane incustodita o inutilizzata per lunghi periodi di tempo, scollegarla dalla presa a muro e scollegare il cavo del sistema. In questo modo si evitano danni all'unità dovuti a fulmini e cali di tensione.

es Instrucciones importantes sobre seguridad

1. Lea las instrucciones - Deben leerse todas las instrucciones sobre seguridad antes de utilizar el sistema.
2. Guarde las instrucciones - Las instrucciones sobre seguridad y funcionamiento deben guardarse para futuras referencias.
3. Observe las advertencias - Deben tenerse en cuenta todas las advertencias incluidas en la unidad y en las instrucciones de funcionamiento.
4. Siga las instrucciones - Deben seguirse todas las instrucciones de uso y de funcionamiento.
5. Limpieza - Desenchufe las unidades del sistema de la toma de alimentación eléctrica antes de llevar a cabo la limpieza. No utilice líquidos ni aerosoles. Utilice un paño húmedo.
6. Conexiones - No utilice conexiones no recomendadas por el fabricante del producto, ya que podrían ser peligrosas.
7. Agua y humedad - No utilice la unidad cerca del agua, por ejemplo, en las proximidades de bañeras, lavabos, fregaderos o lavadoras, en sótanos húmedos, cerca de piscinas, en instalaciones exteriores sin protección o en cualquier área considerada como un lugar húmedo.
8. Accesorios - No coloque la unidad en soportes, trípodes, abrazaderas o montajes inestables. La unidad puede caer y provocar graves daños a las personas y a la propia unidad. Utilice exclusivamente los soportes, trípodes, abrazaderas o montajes recomendados por el fabricante o suministrados con el producto. Para montar la unidad deben seguirse las instrucciones del fabricante y emplearse los accesorios de montaje recomendados por el fabricante. El conjunto formado por el aparato y un carrito debe transportarse con precaución. Las paradas bruscas, la fuerza excesiva y las superficies irregulares pueden hacer volcar el conjunto.
9. Ventilación - Las aberturas de la caja, de haberlas, sirven para ventilar la unidad, garantizar su correcto funcionamiento y protegerla del exceso de calor. Las aberturas no deben bloquearse ni taparse. La unidad no debe colocarse en una instalación empotrada a menos que cuente con la ventilación adecuada o se cumplan las instrucciones del fabricante.
10. Fuentes de alimentación - La unidad sólo debe funcionar con la fuente de alimentación indicada en la etiqueta de características. Si no está seguro del tipo de fuente de alimentación que necesita, consulte con su distribuidor o compañía eléctrica local. Para las unidades que vayan a funcionar con carga de batería u otras fuentes, consulte las instrucciones de funcionamiento y del usuario.
11. Conexión a tierra y polaridad - La unidad puede estar equipada con una clavija polarizada (con una hoja más ancha que la otra). El enchufe sólo se puede introducir en la toma de corriente de una forma. Se trata de una medida de seguridad. Si no consigue introducir el enchufe completamente en la toma, inviértalo. Si aún así no es posible, póngase en contacto con un electricista para sustituir la toma de corriente obsoleta. No contravenga el objetivo de seguridad del enchufe polarizado. De forma alternativa, la unidad puede estar equipada con una clavija con toma de tierra de tres cables, esto es, con una tercera patilla (tierra). Este enchufe sólo se puede introducir en una toma de corriente provista de conexión a tierra. Se trata de una medida de seguridad. Si no es posible introducir el enchufe en la toma, póngase en contacto con un electricista para sustituir la toma obsoleta. No contravenga el objetivo de seguridad del enchufe provisto de conexión a tierra.
12. Protección de los cables de alimentación - Los cables de las fuentes de alimentación se deben encaminar de manera que no se puedan pisar ni deteriorar con objetos situados sobre los mismos o apoyados en ellos; debe prestarse especial atención a los cables y enchufes, las tomas de corriente y los puntos de salida del aparato.
13. Sobrecarga - No sobrecargue las tomas ni los alargadores, pues ello conlleva el riesgo de provocar descargas eléctricas o incendios.
14. Entrada de líquido y objetos - No introduzca ningún tipo de objeto en el interior de esta unidad a través de las aberturas, ya que podría entrar en contacto con puntos de alta tensión y provocar cortocircuitos que pueden causar incendios o descargas eléctricas. No derrame nunca líquido en la unidad.
15. Servicio - No intente reparar esta unidad, ya que si abre o retira las cubiertas puede quedar expuesto a tensiones peligrosas u otros riesgos. Deje que personal cualificado lleve a cabo las reparaciones.
16. Daños que precisen reparación - Desconecte la unidad de la toma de corriente y póngase en contacto con el personal de servicio en las siguientes circunstancias:
 - Cuando el enchufe o cable de alimentación estén dañados.
 - Cuando se haya derramado líquido o hayan caído objetos en el interior de la unidad.
 - Cuando la unidad haya quedado expuesta al agua o la lluvia.
 - Cuando la unidad no funcione correctamente después de seguir las instrucciones de funcionamiento. Ajuste únicamente los mandos indicados en las instrucciones de funcionamiento, ya que el ajuste incorrecto de los demás mandos podría causar daños y precisar mayores reparaciones por parte de un técnico cualificado con el fin de restablecer el funcionamiento normal de la unidad.
 - Cuando la unidad se haya caído o se haya dañado.
 - Cuando la unidad presente muestras de cambios en el rendimiento.
17. Recambios - Cuando se necesiten piezas de repuesto, asegúrese de que el técnico de servicio utiliza las piezas indicadas por el fabricante o de que éstas tienen las mismas características que las originales.
18. Las sustituciones inadecuadas pueden provocar incendios, descargas eléctricas y otros riesgos. Comprobación de seguridad - Una vez finalizada cualquier tarea de mantenimiento o reparación en la unidad, solicite al técnico que realice comprobaciones de seguridad para asegurarse de que la unidad se encuentra en correcto estado de funcionamiento.
19. Tormentas - Para aumentar la protección de la unidad durante las tormentas eléctricas o cuando no se supervise ni utilice durante largos períodos, desenchúfela de la toma de corriente y desconecte el sistema de cables. De esta forma se evitarán daños en la unidad debidos a las tormentas y las sobretensiones de alimentación.

en Table of contents

About this manual	1
Safety precautions	3
About the mixer amplifier	4
Controls and connections (front)	6
Controls and connections (rear)	8
Internal settings	10
Installation	14
Mains connection	27
Operation	28
Technical data	30

fr Table des matières

A propos de ce manuel	1
Consignes de sécurité	3
Amplificateur mélangeur	4
Commandes et branchements (panneau avant)	6
Commandes et branchements (panneau arrière)	8
Réglages internes	11
Installation	14
Branchement sur le secteur	27
Utilisation	28
Caractéristiques techniques	32

de Inhalt

Hinweis zur vorliegenden Anleitung	1
Sicherheitshinweise	3
Der Mischverstärker	5
Bedienelemente und Anschlüsse (Vorderseite)	6
Bedienelemente und Anschlüsse (Rückseite)	8
Interne Einstellungen	11
Installieren	14
Netzanschluß	27
Bedienung	28
Technische Daten	34

nl Inhoud

Deze handleiding	1
Veiligheidsinstructies	3
Beschrijving van de mengverstärker	5
Regelaars en aansluitingen (voorzijde)	6
Regelaars en aansluitingen (achterzijde)	9
Interne instellingen	12
Installeren	14
Voedingsaansluiting	27
Bediening	29
Technische gegevens	36

it Contenuti

Informazioni sul presente manuale	2
Precauzioni per la sicurezza	3
L'amplificatore del miscelatore	5
Controlli e connessioni (frontali)	7
Controlli e connessioni (posteriori)	9
Impostazioni interne	13
Installazione	14
Connessione elettrica	27
Funzionamento	29
Dati tecnici	38

es	Contenido	
	Acerca de este manual	.2
	Precauciones de seguridad	.3
	Acerca del amplificador mezclador	.5
	Controles y conexiones (parte frontal)	.7
	Controles y conexiones (parte posterior)	.9
	Parámetros internos	.13
	Instalación	.14
	Conexión de red eléctrica	.27
	Funcionamiento	.29
	Datos técnicos	.40
zh		

en

About this manual

This "Installation and User Instructions" manual provides all the information required to install and operate the Plena mixer amplifier.

Conventions**Warning**

Follow these instructions to prevent personal injury.

**Caution**

Follow these instructions to prevent damage to the equipment.

**Note**

Read these instructions for tips and other useful information.

fr

A propos de ce manuel

Ce manuel, 'Instructions d'installation et d'utilisation', contient toutes les informations nécessaires pour installer et utiliser l'amplificateur mélangeur Plena.

Conventions**Avertissement**

Suivez ces instructions pour éviter de vous blesser.

**Attention**

Suivez ces instructions pour éviter d'endommager votre équipement.

**Remarque**

Lisez ces instructions. Elles contiennent des conseils et des informations qui pourraient vous être utiles.

de

Hinweise zur vorliegenden Anleitung

Die vorliegende "Installations- und Bedienungsanleitung" enthält sämtliche Hinweise, die Sie zur ordnungsgemäßen Installation und Bedienung des Plena-Mischverstärkers benötigen.

Konventionen**Achtung**

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise sind strikt zu befolgen, um Körperverletzungen zu vermeiden.

**Achtung**

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise sind strikt zu befolgen, um Geräteschäden zu vermeiden.

**Hinweis**

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise enthalten nützliche Informationen.

nl

Deze handleiding

In deze installatie- en gebruikershandleiding vindt u alle informatie voor het aansluiten en bedienen van de Plena mengversterker.

Speciale symbolen**Waarschuwing**

Volg deze instructies op, zodat u lichamelijk letsel voorkomt.

**Let op**

Volg deze instructies altijd op, zodat u schade aan de apparatuur voorkomt.

**Opmerking**

Bij dit symbool vindt u tips en andere extra informatie.

MIXER AMPLIFIER

it Informazioni sul presente manuale

Questo manuale di "Istruzioni per l'installazione e l'uso" contiene tutte le informazioni necessarie per installare ed utilizzare il amplificatore mixer Plena.

Convenzioni



Avvertenza

Seguire queste istruzioni per prevenire lesioni alla persona.



Cautela

Seguire queste istruzioni per prevenire danni alle attrezzature.



Nota

Leggere queste istruzioni per ottenere suggerimenti ed altre utili informazioni.

es Acerca de este manual

Este manual del usuario y de instrucciones de instalación proporciona toda la información necesaria para instalar y utilizar el amplificador de mezclas Plena.

Símbolos



Advertencia

Siga estas instrucciones para evitar lesiones personales.



Precaución

Seguire queste istruzioni per prevenire danni alle attrezzature.



Nota

En estas instrucciones encontrará sugerencias y otros datos útiles.

zh



en**Safety precautions****Warning**

Do not open the unit when it is connected to the mains. The unit contains non-insulated parts, which can cause electric shock.

**Caution**

There are no user-serviceable parts inside the unit. Service must be done by qualified personnel.

fr**Consignes de sécurité****Avertissement**

N'ouvrez pas l'unité lorsqu'elle est raccordée au secteur. Elle renferme des composants non isolés avec lesquels vous pourriez vous électrocuter.

**Attention**

Cette unité ne contient aucun composant pouvant être remplacé par l'utilisateur. Sa maintenance doit être assurée par une personne qualifiée.

de**Sicherheitshinweise****Achtung**

Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gehäuse, während der Netzanschluß hergestellt ist. Das Gerät enthält nichtisolierte Teile. Bei Berührung mit diesen Teilen sind Stromschläge nicht auszuschließen.

**Achtung**

Geräteinnenteile können vom Benutzer nicht gewartet werden. Wartungsarbeiten sind von qualifiziertem Fachpersonal durchzuführen.

nl**Veiligheidsinstructies****Waarschuwing**

Open het apparaat niet als het op het lichtnet is aangesloten, want dan zou u spanningsvoerende onderdelen kunnen aanraken en een elektrische schok krijgen.

**Let op**

In het apparaat bevinden zich geen onderdelen die u zelf kunt repareren, dus laat onderhoud altijd over aan gekwalificeerde technici.

it**Precauzioni per la sicurezza****Avvertenza**

Non aprire l'unità mentre è collegata alla rete elettrica. All'interno dell'unità si trovano componenti non isolati, che possono essere causa di folgorazione.

**Cautela**

All'interno dell'unità non sono presenti parti riparabili personalmente. L'assistenza deve essere svolta da personale qualificato.

es**Precauciones de seguridad****Advertencia**

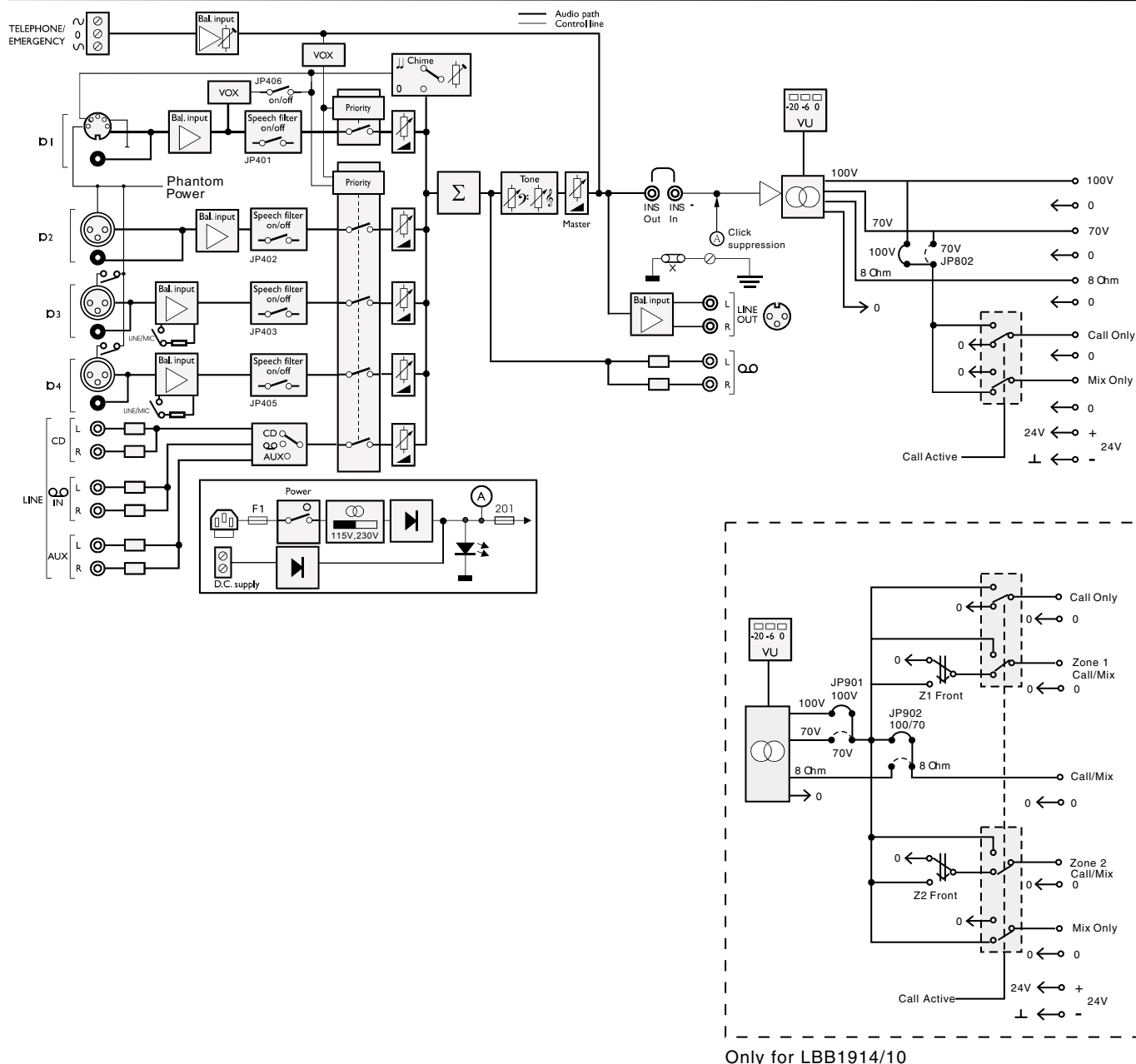
No abra la unidad cuando esté conectada a la red eléctrica. La unidad contiene piezas sin aislamiento que pueden producir descargas eléctricas.

**Precaución**

No existen piezas dentro de la unidad que requieran mantenimiento por parte del usuario. El mantenimiento debe realizarlo personal cualificado.

zh

MIXER AMPLIFIER



en About the mixer amplifier

The Plena mixer amplifier is a mono amplifier for mixing up to 4 microphone signals and (background) music signals. You can adjust the volume of each input separately in order to obtain the correct mix and control the mixed output via the master volume and tone controls. Microphone input 1 can have priority with an optional chime signal, muting other sources. The power amplifier has a direct output for mixed signals and priority announcements, but additionally a priority controlled output relay routes the output to loudspeaker zones that should receive only priority announcements or no priority announcements at all.

fr Amplificateur mélangeur

L'amplificateur mélangeur Plena est un amplificateur monophonique permettant de mélanger jusqu'à 4 signaux microphoniques et musicaux (musique de fond). Vous pouvez régler le volume de chaque entrée séparément afin d'obtenir une balance correcte et régler la sortie mélangée via les commandes de réglage du volume principal et de tonalité. L'entrée micro 1 peut être définie comme prioritaire et être associée à un carillon, le cas échéant, réduisant au silence les autres sources. L'amplificateur de puissance présente une sortie directe pour les signaux mélangés et les annonces prioritaires. Toutefois, il intègre également un relais de sortie géré par l'indicateur de priorité qui achemine la sortie vers les haut-parleurs de zones qui ne doivent recevoir que les annonces prioritaires, ou pas d'annonces prioritaires du tout.

de Der Mischverstärker

Der Plena-Mischverstärker ist ein Mono-Verstärker für das Mischen von bis zu 4 Mikrofonsignalen und (Hintergrund-) Musiksignalen. Sie können die Lautstärke für jeden Eingang separat einstellen, um die richtige Mischung zu erhalten, und die gemischte Ausgabe über Master-Lautstärke- und -Ton-Regler steuern. Mikrofoneingang 1 kann mit einem optionalen Pausensignal Priorität haben, dabei werden andere Quellen stumm geschaltet. Der Leistungsverstärker besitzt eine Direktausgabe für gemischte Signale und Prioritätsansagen, zusätzlich leitet ein prioritätsgesteuertes Ausgabereis die Ausgabe an Lautsprecherzonen, die nur Prioritätsansagen oder keine Prioritätsansagen erhalten.

nl Beschrijving van de mengversterker

De Plena-mengversterker is een mono-versterker die de signalen van maximaal 4 microfoons en van een (achtergrond)muziekbron met elkaar kan mengen. Het volume van elke ingang is apart regelbaar voor een optimale mengverhouding, en u kunt van het gemengde signaal het gezamenlijke volume en de toonweergave regelen. Microfooningang 1 kan voor voorrangsooproepen worden gebruikt, eventueel voorafgegaan door een attentiesignaal, en deze ingang onderdrukt daarbij de andere geluidsbronnen. De eindversterker heeft directe uitgangen voor mengsignaal en voorrangsooproepen, en daarnaast kunnen via een voorrangsgestuurd uitgangsrelais ook signalen naar luidsprekerzones worden gestuurd die alleen voorrangsooproepen dienen te ontvangen, of kunnen de voorrangsooproepen juist worden onderdrukt.

it L'amplificatore del miscelatore

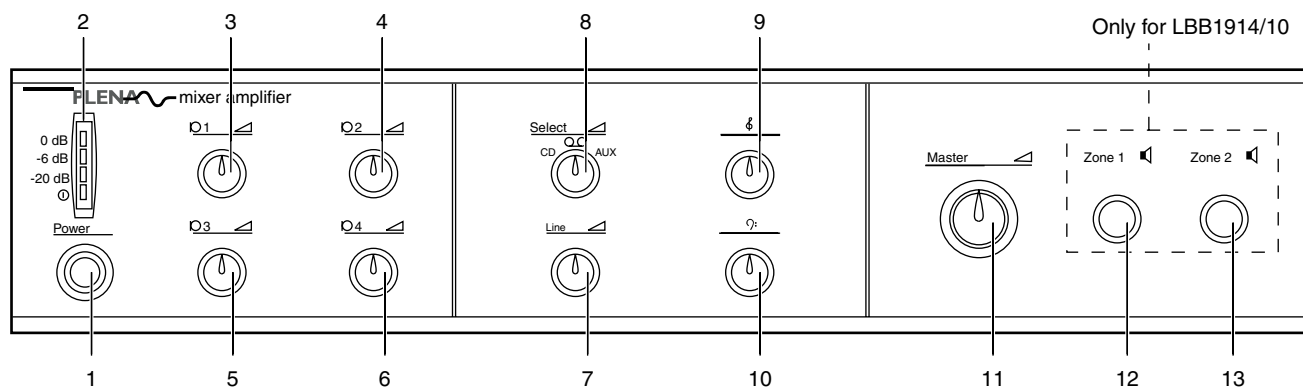
L'amplificatore del miscelatore Plena è un amplificatore mono per la miscelazione fino a 4 segnali di microfono e segnali musicali (in sottofondo). È possibile regolare il volume di ogni ingresso separatamente per ottenere la corretta miscelazione e controllare l'uscita miscelata attraverso il volume master ed i controlli del tono. L'ingresso del microfono 1 può avere la priorità con un segnale campana opzionale, disabilitando le altre fonti. L'amplificatore di potenza ha un'uscita diretta per i segnali misti e annunci di priorità, ma in più dispone di un relè di uscita controllato dalla priorità che instrada l'uscita alle zone delle casse acustiche che dovrebbero ricevere solo annunci di priorità o nessun annuncio di priorità.

es Acerca del amplificador mezclador

El amplificador mezclador Plena es un amplificador monofónico para mezclar hasta 4 señales de micrófonos y señales de música (de fondo). Puede ajustar el volumen de cada entrada por separado para obtener la mezcla correcta y el control de la salida mezclada mediante los controles de volumen maestro y tono. La entrada del micrófono 1 puede tener prioridad con una señal de campanadas opcional, silenciando las demás fuentes. El amplificador de potencia tiene una salida directa para señales mezcladas y anuncios de prioridad, pero adicionalmente un relé de salida controlado por prioridad direcciona la salida hacia las zonas de altavoces que deben recibir solamente los anuncios de prioridad o anuncios de no prioridad.

zh

MIXER AMPLIFIER



en Controls and connections (front)

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Power button 2. VU-meter (LED's for -20, -6, 0 dB and Power ON) 3. Input 1 (microphone) volume control 4. Input 2 (microphone) volume control 5. Input 3 (microphone) volume control 6. Input 4 (microphone) volume control 7. Line (music source) volume control | <ol style="list-style-type: none"> 8. Music source selector (CD, tape, AUX) 9. Master tone control (treble) 10. Master tone control (bass) 11. Master volume control (all inputs except emergency) 12. Zone 1 selection button (LBB1914/10 only) 13. Zone 2 selection button (LBB1914/10 only) |
|--|--|

fr Commandes et branchements (panneau avant)

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Bouton d'alimentation 2. Vumètre (Témoins lumineux : -20, -6, 0 dB + système sous tension) 3. Commande de contrôle du volume de l'entrée 1 (micro) 4. Commande de contrôle du volume de l'entrée 2 (micro) 5. Commande de contrôle du volume de l'entrée 3 (micro) 6. Commande de contrôle du volume de l'entrée 4 (micro) | <ol style="list-style-type: none"> 7. Commande de contrôle des lignes (source musicale) 8. Sélecteur de la source musicale (CD, cassette, AUX) 9. Commande principale des fréquences (aiguës) 10. Commande principale des fréquences (graves) 11. Commande principale du volume (Toutes les entrées, sauf les entrées d'urgence) 12. Bouton de sélection de la zone 1 (uniquement LBB1914/10) 13. Bouton de sélection de la zone 2 (uniquement LBB1914/10) |
|--|---|

de Bedienelemente und Anschlüsse (Vorderseite)

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Netz Ein/Aus-Taste 2. VU-Meter (LEDs für -20, -6, 0 dB und Netz EIN) 3. Eingang 1 (Mikrofon)-Lautstärkeregelung 4. Eingang 2 (Mikrofon)-Lautstärkeregelung 5. Eingang 3 (Mikrofon)-Lautstärkeregelung 6. Eingang 4 (Mikrofon)-Lautstärkeregelung 7. Line (Musikquelle)-Lautstärkeregelung | <ol style="list-style-type: none"> 8. Musikquellenwahl (CD, Band, AUX) 9. Masterton (Treble) 10. Masterton (Bass) 11. Masterlautstärke (alle Eingänge ausgenommen Notfall) 12. Auswahlschalter Zone 1 (nur LBB1914/10) 13. Auswahlschalter Zone 2 (nur LBB1914/10) |
|--|--|

nl Regelaars en aansluitingen (voorzijde)

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. AAN/UIT-knop 2. VU-meter (LED's voor -20, -6, 0 dB en AAN) 3. Volumeregelaar ingang 1 (microfoon) 4. Volumeregelaar ingang 2 (microfoon) 5. Volumeregelaar ingang 3 (microfoon) 6. Volumeregelaar ingang 4 (microfoon) 7. Volumeregelaar lijn (muziekbron) | <ol style="list-style-type: none"> 8. Keuze muziekbron (CD, cassette, AUX) 9. Hogetonenregelaar (treble) 10. Lagetonenregelaar (bass) 11. Hoofdvolumeregelaar (alle ingangen behalve nood) 12. Keuzeknop zone 1 (alleen LBB1914/10) 13. Keuzeknop zone 2 (alleen LBB1914/10) |
|---|--|

it

Controlli e connessioni (frontali)

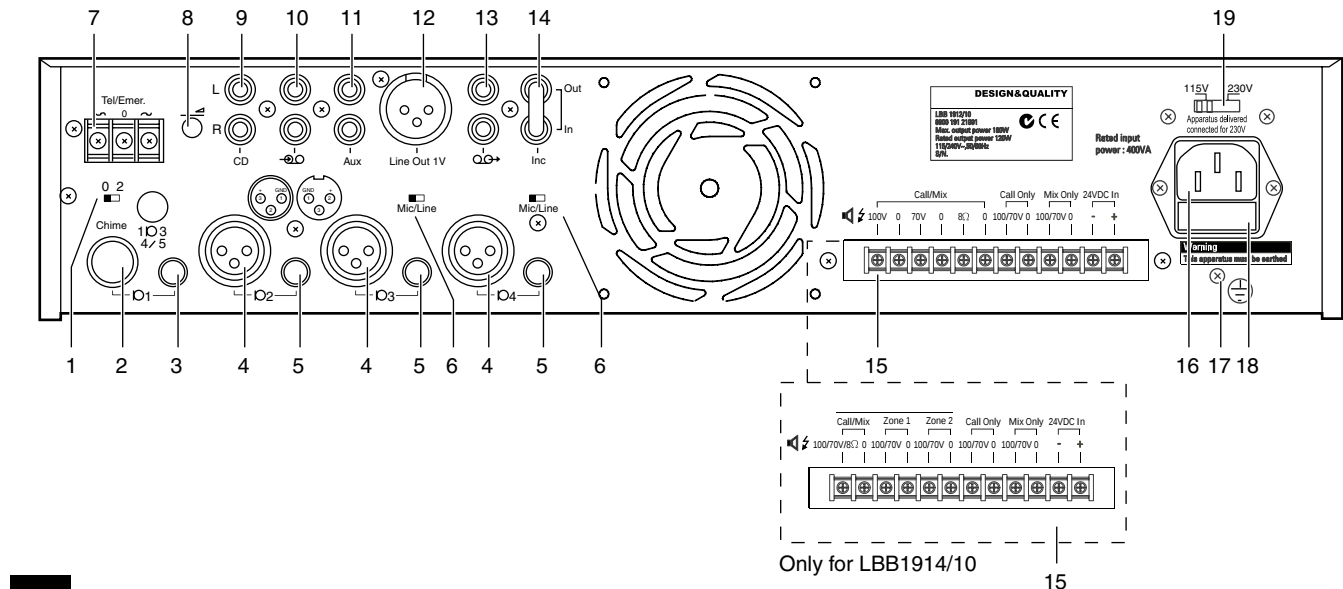
1. Pulsante accensione
2. Indicatore VU (LED per -20, -6, 0 dB ed ON)
3. Controllo volume ingresso 1 (microfono)
4. Controllo volume ingresso 2 (microfono)
5. Controllo volume ingresso 3 (microfono)
6. Controllo volume ingresso 4 (microfono)
7. Controllo volume di linea (sorgente mixer)
8. Selettore sorgente musicale (CD, nastro, AUX)
9. Controllo toni principale (acuti)
10. Controllo toni principale (bassi)
11. Controllo volume principale (tutti gli ingressi eccetto emergenza)
12. Pulsante selezione zona 1 (solo per LBB1914/10)
13. Pulsante selezione zona 2 (solo per LBB1914/10)

es

Controles y conexiones (parte frontal)

1. Botón de alimentación
2. Indicador VU (LED para -20, -6, 0 dB y alimentación ON)
3. Mando de volumen para entrada 1 (micrófono)
4. Mando de volumen para entrada 2 (micrófono)
5. Mando de volumen para entrada 3 (micrófono)
6. Mando de volumen para entrada 4 (micrófono)
7. Mando de volumen de línea (fuente de música)
8. Selector de fuente de música (CD, cinta, AUX)
9. Control de tonos principal (agudos)
10. Control de tonos principal (bajos)
11. Mando de volumen principal (todas las entradas excepto la de emergencia)
12. Botón de selección de zona 1 (sólo para el LBB1914/10)
13. Botón de selección de zona 2 (sólo para el LBB1914/10)

zh



en Controls and connections (rear)

- | | |
|---|--|
| 1. Chime ON/OFF switch | 12. Line output (XLR) |
| 2. Priority microphone input (5-pole DIN/balanced with Phantom power) | 13. Tape output (2x phono connectors) |
| 3. Input 1 microphone input (6.3 mm phono jack/balanced with Phantom power) | 14. Insertion input/output (2x phono connectors) |
| 4. Microphone input (XLR/balanced with Phantom power in microphone mode) | 15. Loudspeaker output terminals and 24 Vdc power supply terminals |
| 5. Microphone input (6.3 mm phono jack/balanced) | 16. Mains connector (3-pole) |
| 6 Input Mic./Line switch | 17. Earth connection screw |
| 7. Emergency connection input terminals | 18. Mains fuse |
| 8. Emergency volume pre-set | LBB1903 T1A (230 Vac) / T2A (115 Vac) |
| 9. CD input (2x phono connectors) | LBB1906 T1.6A (230 Vac) / T3.15A (115 Vac) |
| 10. Tape input (2x phono connectors) | LBB1912 T2.5A (230 Vac) / T5A (115 Vac) |
| 11. Auxiliary input (2x phono connectors) | LBB1914 T2.5A (230 Vac) / T5A (115 Vac) |
| | 19. Mains voltage 115/230 V switch |

fr Commandes et branchements (panneau arrière)

- | | |
|---|--|
| 1. Commutateur Marche/Arrêt du carillon | 11. Entrée auxiliaire (2 connecteurs phono) |
| 2. Entrée micro prioritaire (DIN 5 pôle/symétrique avec alimentation fantôme) | 12. Sortie ligne (XLR) |
| 3. Entrée 1 – Entrée micro (Connecteur jack phono 6,3 mm/ symétrique avec alimentation fantôme) | 13. Sortie cassette (2 connecteurs phono) |
| 4. Entrée micro (XLR/ symétrique avec alimentation fantôme, en mode microphone) | 14. Entrée/sortie d'insertion (2 connecteurs phono) |
| 5. Entrée micro (Connecteur jack phono 6,3 mm/ symétrique) | 15. Borniers de sortie de ligne haut-parleur 100 V et borniers d'alimentation 24 Vdc |
| 6. Commutateur Mic./Line | 16. Connecteur secteur (3 pôles) |
| 7. Bornes d'entrée pour connexions d'urgence | 17. Connecteur de mise à la terre |
| 8. Commande de préréglage du volume des entrées d'urgence | 18. Fusibles secteur |
| 9. Entrée lecteur de CD (2 connecteurs phono) | LBB1903 T1A (230 Vac) / T2A (115 Vac) |
| 10. Entrée cassette (2 connecteurs phono) | LBB1906 T1.6A (230 Vac) / T3.15A (115 Vac) |
| | LBB1912 T2.5A (230 Vac) / T5A (115 Vac) |
| | LBB1914 T2.5A (230 Vac) / T5A (115 Vac) |
| | 19. Commutateur de réglage de la tension secteur 115/230 V |

de Bedienelemente und Anschlüsse (Rückseite)

- | | |
|--|---|
| 1. Gongsignal ein/aus | 12. Line-Ausgang (XLR) |
| 2. Prioritätsmikrofon (5-polig DIN/symmetrisch mit Phantomleistung) | 13. Band-Ausgang (2 Phonoanschlüsse) |
| 3. Eingang 1 Mikrofon (6,3 mm Phonobuchse/symmetrisch mit Phantomleistung) | 14. Insertion-Eingang/Ausgang (2 Phonoanschlüsse) |
| 4. Mikrofon (XLR/symmetrisch mit Phantomleistung, in Mikrofon-Modus) | 15. Lautsprecherausgänge und 24 V Gleichstromanschluß |
| 5. Mikrofon (6,3 mm-Phonobuchse/symmetrisch) | 16. Netzanschluß (3-polig) |
| 6. Mik./Line-Schalter | 17. Erdungsschraube |
| 7. Notfalleingänge | 18. Netzsicherung |
| 8. Notfall-Lautstärkevoreinstellung | LBB1903 T1A (230 Vac) / T2A (115 Vac) |
| 9. CD-Eingang (2 Phonoanschlüsse) | LBB1906 T1.6A (230 Vac) / T3.15A (115 Vac) |
| 10. Tonband-Eingang (2 Phonoanschlüsse) | LBB1912 T2.5A (230 Vac) / T5A (115 Vac) |
| 11. Zusatz-Eingang (2 Phonoanschlüsse) | LBB1914 T2.5A (230 Vac) / T5A (115 Vac) |
| | 19. Spannungswahlschalter 115/230 V |

nl

Regelaars en aansluitingen (achterzijde)

1. AAN/UIT-schakelaar attentiesignaal
2. Ingang microfoon met prioriteitsfunctie (5-polig DIN/symmetrisch met fantoomvoeding)
3. Ingang 1 microfoon (6,3 mm jack/symmetrisch met fantoomvoeding)
4. Ingang microfoon (XLR/symmetrisch met fantoomvoeding, in microfoon-mode)
5. Ingang microfoon (6,3 mm jack/symmetrisch)
6. Mic./lijn-schakelaar
7. Noodsignaalaansluitklemmen
8. Instelling volume noodsignaal
9. CD-ingang (2 phono-aansluitingen)
10. Cassette-ingang (2 phono-aansluitingen)
11. Aux.-ingang (2 phono-aansluitingen)
12. Lijnguitgang (XLR)
13. Cassette-uitgang (2 phono-aansluitingen)
14. Doorlusaansluiting (2 phono-aansluitingen)
15. Luidsprekeruitgangen en 24 V DC voedingsaansluitingen
16. Lichtnetaansluiting (3-polig)
17. Aardschroef
18. Lichtnetzekering
LBB1903 T1A (230 Vac) / T2A (115 Vac)
LBB1906 T1.6A (230 Vac) / T3.15A (115 Vac)
LBB1912 T2.5A (230 Vac) / T5A (115 Vac)
LBB1914 T2.5A (230 Vac) / T5A (115 Vac)
19. Voltageschakelaar 115/230 V

it

Controlli e connessioni (posteriori)

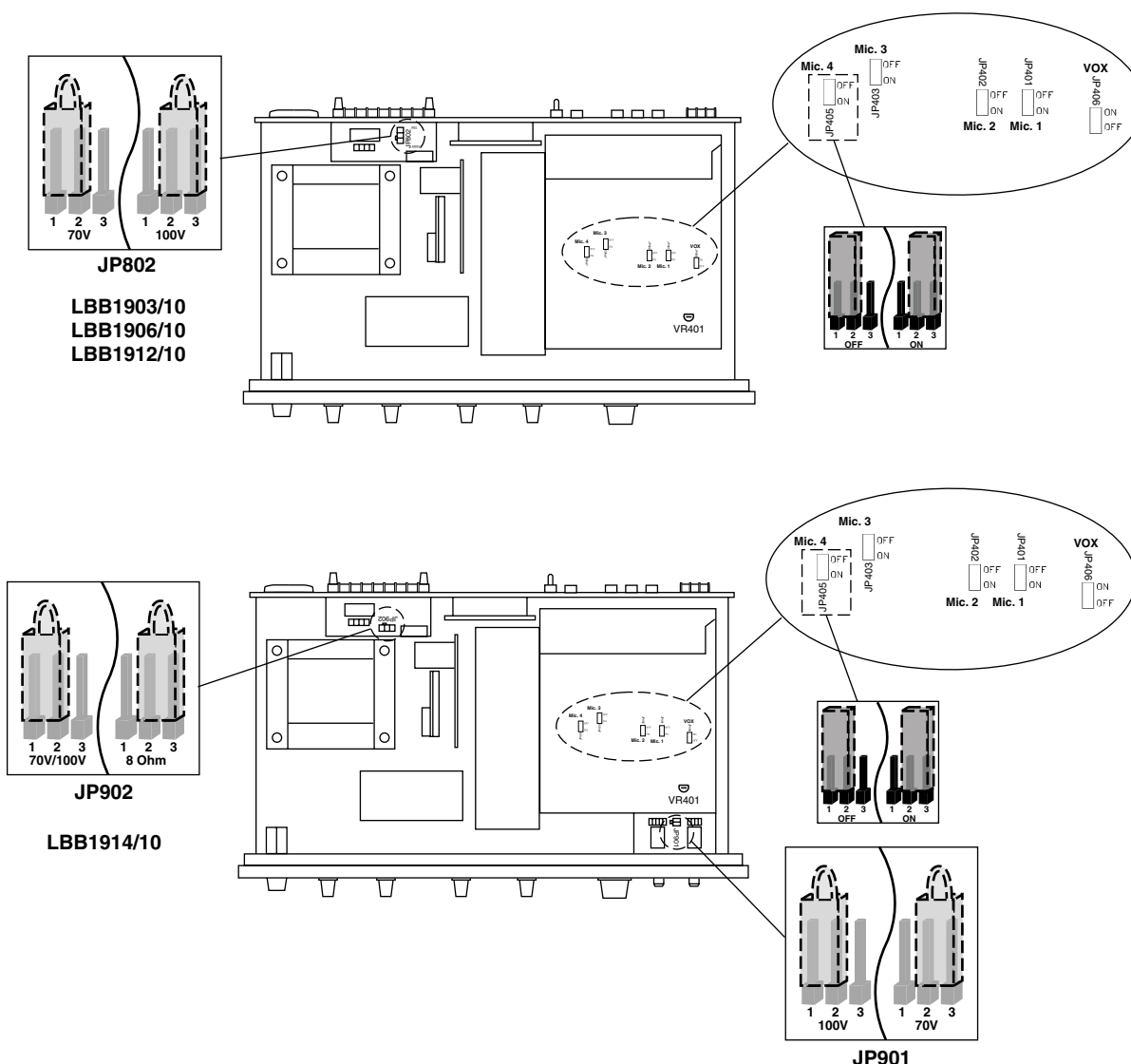
1. Interruttore ON/OFF suono avviso di comunicazione
2. Ingresso microfono priorità ingresso (DIN 5-poli/bilanciato con alimentazione fantasma)
3. Ingresso microfono ingresso 1 (jack phono da 6,3 mm/bilanciato con alimentazione fantasma)
4. Ingresso microfono (XLR/bilanciato con alimentazione fantasma, in modalità microfono)
5. Ingresso microfono (jack phono da 6,3 mm/bilanciato)
6. Mic/Linea ingresso
7. Terminali ingresso connessione emergenza
8. Pre-impostazione volume emergenza
9. Ingresso CD (2 connettori phono)
10. Ingresso nastro (2 connettori phono)
11. Ingresso ausiliario (2 connettori phono)
12. Uscita di linea (XLR)
13. Uscita nastro (2 connettori phono)
14. Ingresso/ uscita inserzione (2 connettori phono)
15. Terminale uscita altoparlante e terminali alimentazione 24 Vcc
16. Connettore alimentazione elettrica (3-poli)
17. Vite connessione di terra
18. Fusibile alimentazione elettrica
LBB1903 T1A (230 Vac) / T2A (115 Vac)
LBB1906 T1.6A (230 Vac) / T3.15A (115 Vac)
LBB1912 T2.5A (230 Vac) / T5A (115 Vac)
LBB1914 T2.5A (230 Vac) / T5A (115 Vac)
19. Interruttore tensione alimentazione elettrica 115/230 V

es

Controles y conexiones (parte posterior)

1. Interruptor de señal ON/OFF
2. Entrada de micrófono de prioridad (DIN de 5 polos/balanceada con alimentación Phantom)
3. Entrada 1 de micrófono (clavija phono de 6,3 mm/balanceada con alimentación Phantom)
4. Entrada de micrófono (XLR/balanceada con alimentación Phantom, en modalidad micrófono)
5. Entrada de micrófono (clavija phono de 6,3 mm/balanceada)
6. Entrada para interruptor de línea/mic.
7. Terminales de entrada de conexión de emergencia
8. Ajuste previo de volumen de emergencia
9. Entrada para CD (2 conectores phono)
10. Entrada para cintas (2 conectores phono)
11. Entrada auxiliar (2 conectores phono)
12. Salida de línea (XLR)
13. Salida para cintas (2 conectores phono)
14. Entrada/salida de inserción (2 conectores phono)
15. Terminales de salida de altavoz y terminales de fuente de alimentación de 24 Vcc
16. Conector de red eléctrica (3 polos)
17. Tornillo de conexión a tierra
18. Fusible de red eléctrica
LBB1903 T1A (230 Vac) / T2A (115 Vac)
LBB1906 T1.6A (230 Vac) / T3.15A (115 Vac)
LBB1912 T2.5A (230 Vac) / T5A (115 Vac)
LBB1914 T2.5A (230 Vac) / T5A (115 Vac)
19. Interruptor de red de 115/230 V

zh



en Internal settings

Setting the VOX for microphone input 1

Input 1 has the option of a voice-controlled priority (VOX), which will overrule all other inputs when it recognizes a voice signal. To activate this function, set the VOX-jumper (JP406) to ON.

Setting the speech filters

The speech intelligibility can be improved by cutting off the lower frequencies of the signal. To activate this filter for each microphone input, set the respective filter jumper (JP401 for input 1, JP402 for input 2, JP403 for input 3 and JP405 for input 4) to ON.

Setting the chime volume

Adjusting the potentiometer VR401 changes the volume of the chime attention signal, preceding a priority call. Be careful not to adjust VR701; this is a power amplifier factory adjustment.

Setting the output voltage for LBB1903, LBB1906 and LBB1912

Direct outputs for 70 V, 100 V and low impedance (8 Ohm) loudspeakers are provided. Jumper JP802 sets the Call Only and Mix Only outputs to 70 V or 100 V output. These outputs are controlled by a priority relay. The Call Only output only provides priority announcements, while the Mix Only output just provides the mixed signals and switches off at priority calls.

Setting the output voltage for LBB1914

Jumper JP901 sets the Call/Mix, Zone 1, Zone 2, Call Only and Mix Only outputs to 70 V or 100 V output. Setting JP902 can also set the direct Call/Mix output to 8 Ohm for low impedance loudspeakers. The Call Only and Mix Only outputs are controlled by a priority relay. The Call Only output only provides priority announcements, while the Mix Only output just provides the mixed signals and switches off at priority calls. The zone selection buttons control the outputs of Zone 1 and 2, but priority announcements are always routed to these zones.

fr

Réglages internes

Réglage de la priorité VOX pour l'entrée micro 1

L'entrée 1 peut être associée à une priorité commandée par la voix (VOX) qui prime toutes les autres entrées lors de l'injection d'un signal vocal. Pour activer cette fonction, le cavalier VOX (JP406) doit être réglé à ON (marche).

Réglage des filtres vocaux

L'intelligibilité de la voix peut être améliorée par la coupure des basses fréquences du signal. Pour activer ce filtre sur chaque entrée micro, les cavaliers des filtres correspondants (JP401 pour l'entrée 1, JP402 pour l'entrée 2, JP403 pour l'entrée 3, JP405 pour l'entrée 4) doivent être réglés à ON (marche).

Réglage du volume du carillon

Le réglage du potentiomètre VR401 permet de changer le volume du carillon annonçant un appel prioritaire. Il convient de ne pas modifier le réglage du potentiomètre VR701. Celui-ci correspond à un réglage d'usine de l'amplificateur de puissance.

Réglage de la tension de sortie de LBB1903, LBB1906 et LBB1912

Des sorties directes pour des haut-parleurs de 70 V, 100 V et à basse impédance (8 ohms) sont prévues. Le cavalier JP802 définit les sorties Call Only (appels uniquement) et Mix Only (Signaux mélangés uniquement) à 70 V ou 100 V. Ces sorties sont commandées par un relais de priorité. La sortie Call Only ne traite que les annonces prioritaires, tandis que la sortie Mix Only ne traite que les signaux mélangés, elle se coupe lors d'appels prioritaires.

Réglage de la tension de sortie de LBB1914

Le cavalier JP901 règle les sorties Call/Mix (appel/signaux mélangés), Zone 1, Zone 2, Call Only et Mix Only à 70 V ou 100 V. Le réglage du cavalier JP902 peut aussi régler la sortie Call/Mix directe à 8 ohms pour des haut-parleurs à basse impédance. Les sorties Call Only et Mix Only sont commandées par un relais de priorité. La sortie Call Only ne traite que les annonces prioritaires, tandis que la sortie Mix Only ne traite que les signaux mélangés, elle se coupe lors d'appels prioritaires. Les boutons de sélection de zone commandent les sorties Zone 1 et 2, mais les annonces prioritaires sont toujours acheminées vers ces zones.

de

Interne Einstellungen

Den sprachgesteuerten Schalter für Mikrofoneingang 1 einstellen

Eingang 1 bietet die Möglichkeit einer sprachgesteuerten Priorität, die alle anderen Eingänge außer Kraft setzt, wenn ein Sprachsignal erkannt wird. Um diese Funktion zu aktivieren, setzen Sie den Jumper für den sprachgesteuerten Schalter (JP406) auf ON (ein).

Die Sprachfilter einstellen

Die Sprachverständlichkeit kann durch Abtrennung der unteren Frequenzen des Signals verbessert werden. Um diesen Filter für jeden Mikrofoneingang zu aktivieren, setzen Sie die entsprechenden Filter-Jumper (JP401 für Eingang 1, JP402 für Eingang 2, JP403 für Eingang 3 und JP405 für Eingang 4) auf ON (ein).

Lautstärke des Pausensignals einstellen

Durch Einstellen des Potentiometers VR401 kann die Lautstärke für das Pausenaufmerksamkeitssignal geändert werden, das einer Prioritätsansage vorausgeht. Achten Sie darauf VR701 nicht einzustellen; dieser Leistungsverstärker ist werkseitig eingestellt.

Die Ausgangsspannung für LBB1903, LBB1906 und LBB1912 einstellen

Direktausgaben für 70-V-Lautsprecher, 100-V-Lautsprecher und niederohmige Lautsprecher (8 Ohm) sind vorhanden. Jumper JP802 stellt die Ausgänge Call Only (Nur Ansage) und Mix Only (Nur Mix) auf 70-V- oder 100-V-Ausgabe ein. Diese Ausgänge werden von einem Prioritätsrelais gesteuert. Der Ausgang Call Only dient nur Prioritätsansagen, wohingegen der Ausgang Mix Only nur gemischte Signale ausgibt und bei Prioritätsansagen ausgeschaltet wird.

Die Ausgangsspannung für LBB1914 einstellen

Jumper JP901 stellt die Ausgänge Call/Mix, Zone 1, Zone 2, Call Only und Mix Only auf 70-V- oder 100-V-Ausgabe ein. JP902 kann so eingestellt werden, dass die Direktausgabe von Call/Mix für niederohmige Lautsprecher auf 8 Ohm eingestellt ist. Die Ausgänge Call Only und Mix Only werden von einem Prioritätsrelais gesteuert. Der Ausgang Call Only dient nur Prioritätsansagen, wohingegen der Ausgang Mix Only nur gemischte Signale ausgibt und bei Prioritätsansagen ausgeschaltet wird. Die Auswahlwähler für die Zone steuern die Ausgänge von Zone 1 und 2, die Prioritätsansagen werden jedoch immer zu diesen Zonen geleitet.

nl

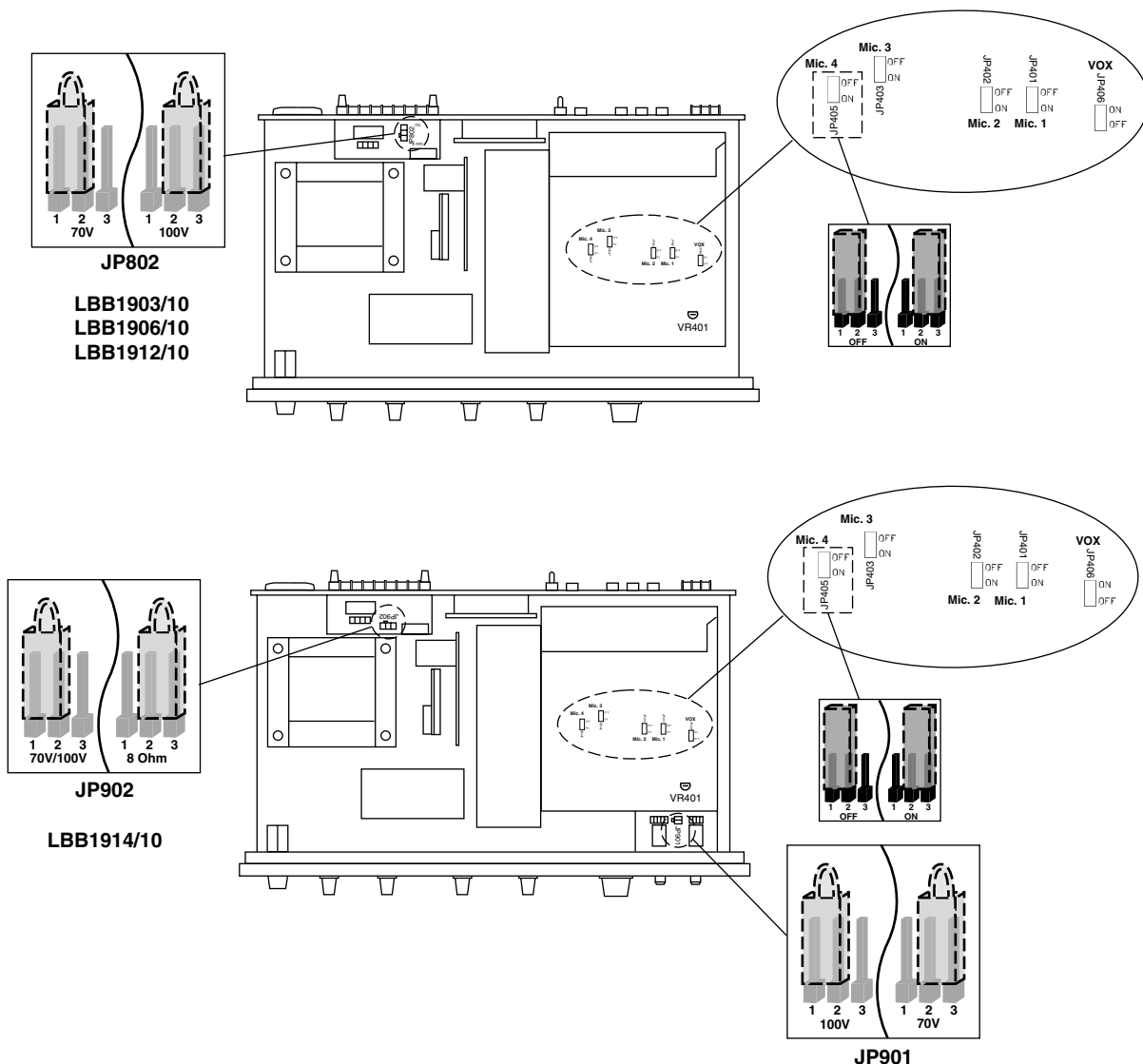
Interne instellingen

VOX-functie instellen voor microfooningang 1

Voor ingang 1 kunt u een stemgestuurde voorrangsfunctie instellen (VOX). Deze functie dempt alle overige ingangen als er een stemgeluid wordt herkend. Om de functie in te schakelen, moet u de VOX-jumper (JP406) op ON zetten (AAN).

Spraakfilters instellen

Spraak wordt beter verstaanbaar als de lage frequenties er zijn uitgefilterd. U kunt dit filter per microfooningang apart inschakelen, door de betreffende filter-jumper op ON (AAN) te zetten (JP401 voor ingang 1, JP402 voor ingang 2, JP403 voor ingang 3 en JP405 voor ingang 4).



Volume van het attentiesignaal instellen

Draai aan potmeter VR401 om het volume te veranderen van het attentiesignaal dat aan een voorrangsooproep voorafgaat. Let op dat u niet aan VR701 draait; dit is een instelling voor de eindversterker die u niet mag veranderen.

De uitgangsspanning voor LBB1903, LBB1906 en LBB1912 instellen

Er zijn directe uitgangen voor 70 V, 100 V en voor luidsprekers met lage impedantie (8 Ohm). Jumper JP802 stelt de uitgangen voor "Call Only" en "Mix Only" in op 70 V of op 100 V. Een voorrangsschakelaar regelt deze uitgangen. Via de "Call Only"-uitgang worden alleen de voorrangsooproepen weergegeven, en de "Mix Only"-uitgang levert alleen het mengsignaal en zal bij voorrangsooproepen worden uitgeschakeld.

De uitgangsspanning voor LBB1914 instellen

Jumper JP901 stelt de uitgangen voor "Call/Mix", Zone 1, Zone 2, "Call Only" en "Mix Only" in op 70 V of op 100 V. Via JP902 kunt u ook de directe "Call/Mix"-uitgang instellen op 8 ohm voor luidsprekers met lage impedantie. Een voorrangsschakelaar regelt de "Call Only" en de "Mix Only"-uitgangen. Via de "Call Only"-uitgang worden alleen de voorrangsooproepen weergegeven, en de "Mix Only"-uitgang levert alleen het mengsignaal en zal bij voorrangsooproepen worden uitgeschakeld. De zone-keuzeknoppen regelen de uitgangen voor Zone 1 en 2, maar voorrangsooproepen worden altijd in alle zones weergegeven.

it Impostazioni interne

Impostazione del VOX per l'ingresso del microfono 1

L'ingresso 1 dispone dell'opzione priorità a controllo vocale (VOX) che consente di escludere tutti gli altri ingressi quando riconosce un segnale vocale. Per attivare questa funzione, impostare il ponticello VOX (JP406) su ON.

Impostazione dei filtri vocali

La comprensione del segnale vocale parlato può essere migliorata escludendo le frequenze basse del segnale. Per attivare questo filtro per ogni ingresso di microfono, impostare il rispettivo ponticello del filtro (JP401 per l'ingresso 1, JP402 per l'ingresso 2, JP403 per l'ingresso 3 e JP405 per l'ingresso 4) su ON.

Impostazione del volume della campana

Regolando il potenziometro VR401 si può cambiare il volume del segnale di attenzione della campana che precede una chiamata di priorità.

Fare attenzione a non regolare il VR 701; questa è una impostazione di fabbrica dell'amplificatore di potenza.

Impostazione della tensione in uscita per LBB1903, LBB1906 e LBB1912

Vengono fornite delle uscite dirette per casse acustiche (da 8 Ohm) a bassa impedenza, da 70 V e da 100V. Il ponticello JP802 permette l'impostazione delle uscite Call Only e Mix Only su una potenza da 70 V o 100 V. Queste uscite sono controllate da un relè di priorità. L'uscita Call Only fornisce gli annunci di priorità, mentre l'uscita Mix Only fornisce i segnali misti e si spegne durante le chiamate di priorità.

Impostazione della tensione di uscita per LBB1914

Il ponticello JP901 permette l'impostazione delle uscite Call/Mix, Zona 1, Zona 2, Call Only e Mix Only su una potenza da 70 V o 100 V. L'impostazione di JP902 può inoltre impostare l'uscita diretta Call/Mix su 8 Ohm per bassa impedenza. Le uscite Call Only e Mix Only sono controllate da un relè di priorità. L'uscita Call Only fornisce gli annunci di priorità, mentre l'uscita Mix Only fornisce i segnali misti e si spegne durante le chiamate di priorità. I pulsanti di selezione di zona controllano le uscite di Zona 1 e 2, ma gli annunci di priorità vengono sempre instradati su queste zone.

es

Parámetros internos**Configuración del VOX para la entrada del micrófono 1**

La entrada 1 tiene la opción de prioridad controlada por voz (VOX), que ignorará todas las demás entradas cuando reconozca una señal de voz. Para activar esta función, ponga el puente VOX (JP406) en ON.

Configuración de los filtros de voz

La inteligibilidad de voz puede mejorarse cortando las frecuencias bajas de la señal. Para activar este filtro para cada entrada de micrófono, ponga el puente de filtro correspondiente (JP401 para la entrada 1, JP402 para la entrada 2, JP403 para la entrada 3 y JP405 para la entrada 4) en ON.

Configuración del volumen de campanadas

Al ajustar el potenciómetro VR401 se cambia el volumen de la señal de atención de campanadas, que precede a una llamada de prioridad. Tenga cuidado de no ajustar VR701, éste es el ajuste de fábrica del amplificador de potencia.

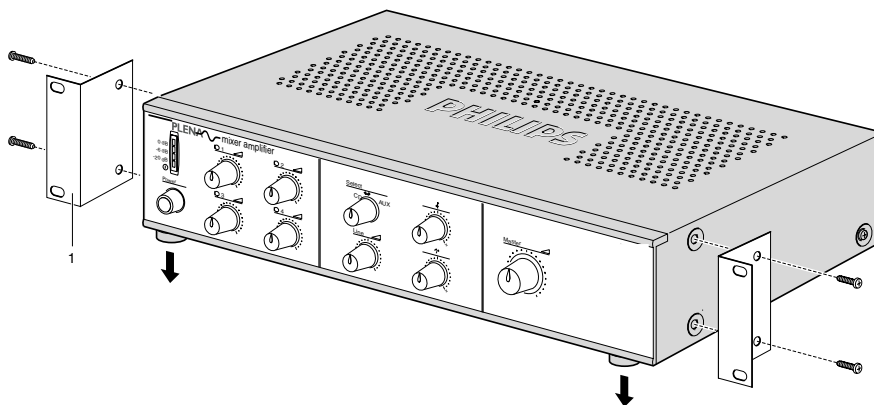
Configuración de la tensión de salida para LBB1903, LBB1906 y LBB1912

Se proporcionan salidas directas para los altavoces de 70 V, 100 V y baja impedancia (8 Ohmios). El puente JP802 configura las salidas de Sólo llamada y Sólo mezcla en 70 V o 100 V. Estas salidas son controladas por un relé de prioridad. La salida de Sólo llamada solamente proporciona anuncios de prioridad, mientras que la salida de Sólo mezcla proporciona las señales mezcladas y se desactiva con las llamadas de prioridad.

Configuración de la tensión de salida del LBB1914

El puente JP901 configurarlas salidas de Llamada/Mezcla, zona 1, zona 2, Sólo llamada y Sólo mezcla en 70 V o 100 V. La configuración de JP902 también permite establecer la salida directa de Llamada/Mezcla en 8 Ohmios para los altavoces de baja impedancia. Las salidas de Sólo llamada y Sólo mezcla son controladas por un relé de prioridad. La salida de Sólo llamada solamente proporciona anuncios de prioridad, mientras que la salida de Sólo mezcla proporciona las señales mezcladas y se desactiva con las llamadas de prioridad. Los botones de selección de zonas controlan las salidas de las zonas 1 y 2, pero los anuncios de prioridad siempre son direccionados a estas zonas.

zh



en Installation in rack

The Plena mixer amplifier is delivered for tabletop use, but you can mount it in a 19" rack. If you mount the amplifier in a rack, you must:

- ensure that the unit does not exceed the overheating temperature (45 °C ambient).
- use the mounting brackets which can be ordered by Philips (LBC 1901/00).
- remove the 4 feet from the bottom of the unit. Without the feet the unit is 2U high.

fr Installation en rack

Bien qu'il vous soit livré en configuration de table, l'amplificateur mélangeur Plena peut être monté dans un rack 19". Si vous optez pour cette alternative, vous devez :

- s'assurer que l'unité ne se surchauffe pas (température ambiante de 45 °C).
- utiliser les fixations, à commander auprès de Philips (LBC 1901/00).
- retirer les quatre pieds situés en bas de l'unité. Sans les pieds, la hauteur de l'unité est de 2U.

de Rackeinbau

Der Plena-Mischverstärker ist als Tischgerät ausgelegt, kann jedoch gleichermaßen auch in ein 19"-Rack eingebaut werden. Beachten Sie beim Rackeinbau folgende Punkte:

- achten Sie darauf daß die Überhitzungstemperatur des Geräts (45 °C Umgebung) nicht überschritten wird.
- montieren Sie die bei Philips (LBC 1901/00) erhältlichen Halterungen am Gerät.
- entfernen Sie die 4 Füße an der Unterseite des Geräts. Nach Abnahme der Füße hat das Gerät eine Höhe von 2 HE.

nl In rek monteren

De Plena mengversterker wordt geleverd als tafelmodel, maar u kunt de eenheid ook in een 19" rek monteren. Dit doet u als volgt:

- zorg ervoor dat de eenheid niet warmer wordt dan 45 °C.
- bevestig de reksteunen die bij Philips (LBC 1901/00) kunnen worden besteld.
- verwijder de 4 voetjes uit de onderzijde van de behuizing. Zonder voetjes heeft de eenheid een hoogte van 2U.

it Installazione in rack

Il amplificatore mixer Plena viene fornito come unità da tavolo, ma è possibile montarlo anche all'interno di un rack da 19". Per installarlo in un rack, è necessario:

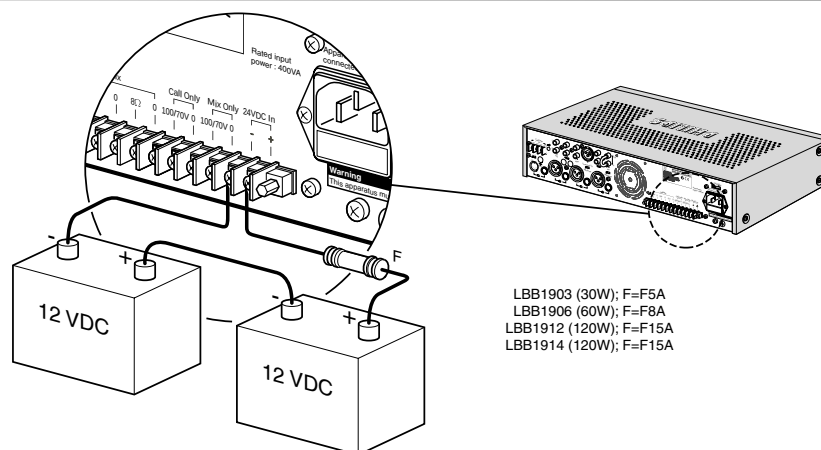
- controllare che la temperatura dell'unità non ecceda i valori massimi consentiti (45 °C di temperatura ambiente).
- utilizzare le staffe di montaggio ordinabili da Philips (LBC 1901/00).
- rimuovere i 4 piedini dal fondo dell'unità. Senza piedini l'unità misura 2U in altezza.

es Instalación en bastidor

El amplificador de mezclas Plena ha sido diseñado para ser utilizado sobre una mesa, pero también puede montarlo en un bastidor de 19". Si monta el preamplificador en un bastidor, deberá:

- asegurarse de que no supera la temperatura de exceso de calor (45 °C de temperatura ambiente).
- utilizar los soportes de montaje que se pueden solicitar a Philips (LBC 1901/00).
- extraer los 4 pies de la parte inferior de la unidad. Sin los pies la altura de la unidad es de 2U.

zh



en Connect the DC supply (battery)

The mixer amplifier has a 24 Vdc input (terminal screw), which you can use to connect a back up power supply, e.g. batteries. You can earth the unit to increase the electrical stability of the system.



Caution

The connection cable must have an in-line fuse. Use the type of fuse as mentioned in the illustration.

fr

Branchement de l'alimentation en courant continu (batterie)

L'amplificateur mélangeur dispose d'une entrée 24 Vcc (bornier) que vous pouvez utiliser pour brancher une alimentation de secours (des batteries, par exemple). Vous pouvez en outre relier l'unité à la terre pour renforcer sa stabilité électrique.



Attention

Le câble de branchement doit être équipé d'un fusible en ligne que vous utiliserez tel que représenté dans l'illustration.

de

Gleichstromversorgung (Akku-Anschluß) herstellen

Der Mischverstärker verfügt über einen 24 VDC Eingang (Schraubklemme), über den Sie ein externes Stromversorgungsmodul (z.B. Akku) anschließen können. Durch Erdung des Geräts kann die elektrische Stabilität des Systems verbessert werden.



Achtung

Das Anschlußkabel muß mit einer Sicherung versehen sein. Der Sicherungsnennstrom ist der Abbildung zu entnehmen.

nl

DC-voeding (accu) aansluiten

De mengverstärker heeft een aansluiting (met schroeven) voor een noodvoeding (b.v. accu's) van 24 V DC. U kunt de eenheid aarden om de elektrische stabiliteit te verhogen.



Let op

De accukabel moet met een zekering zijn beveiligd. Gebruik alleen het in de afbeelding aangegeven type zekering.

it

Connessione dell'alimentazione CC (batteria)

Il amplificatore mixer comprende un ingresso 24 Vcc (terminale a vite), utilizzabile per collegare un alimentatore di back up, p.e. delle batterie. Per aumentare la stabilità del sistema è possibile collegare la terra all'unità.



Cautela

Il cavo di collegamento deve essere provvisto di fusibile in linea. Utilizzare il tipo di fusibile specificato nell'illustrazione.

es

Conexión de la alimentación de c.c. (batería)

El amplificador de mezclas cuenta con una entrada de 24 Vc.c (terminal de tornillo), que puede utilizar para conectar una fuente de alimentación de reserva, por ejemplo, baterías. Puede conectar a tierra la unidad para aumentar la estabilidad eléctrica del sistema.

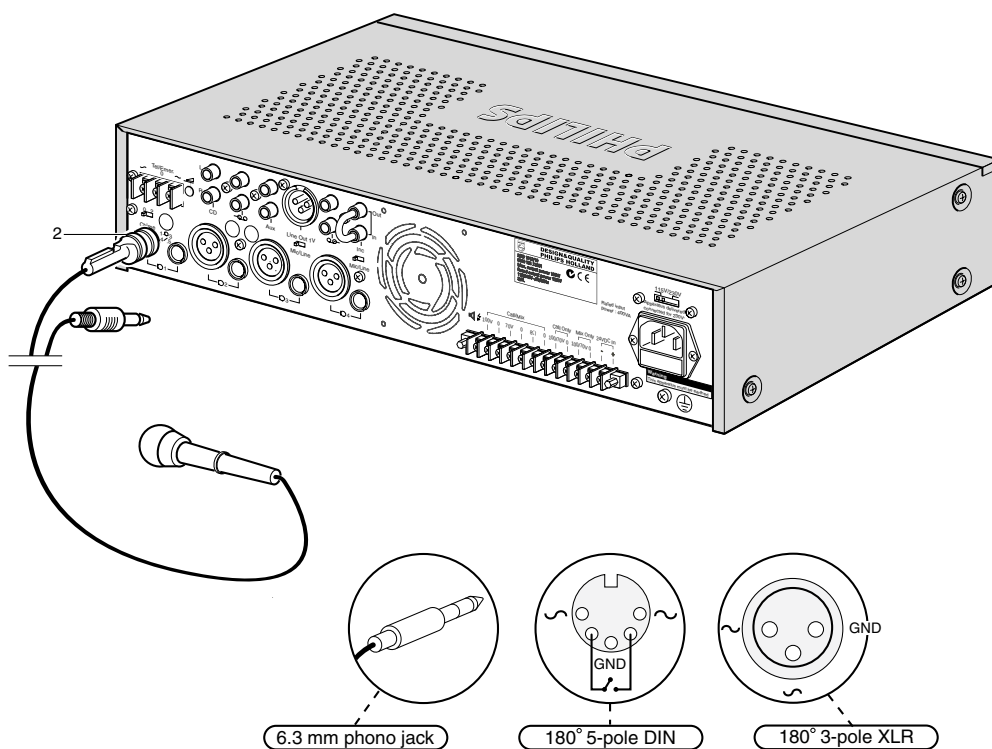


Precaución

El cable de conexión debe contar con un fusible en línea. Utilice este tipo de fusible tal y como se menciona en la ilustración.

zh





en Priority microphone

Microphone 1 input has a 5-pole DIN (for a 3 or 5-pole DIN microphone) and a 6.3-mm phone jack connector wired in parallel. Only when connecting a microphone with a priority contact on pin 4 and 5 of the 5-pole DIN connector (2), this input has priority over all inputs except the emergency input. This microphone input can be included with a voice controlled circuit (VOX) which will overrule all the other input signals. How to activate the VOX is described on page 10.



Note:

Only use one of the two connection possibilities of each microphone input.

fr Micro prioritaire

L'entrée micro 1 input intègre un connecteur DIN 5 pôles (destiné à une entrée micro DIN 3 ou 5 pôles) et un connecteur jack 6.3-mm en parallèle. Cette entrée est prioritaire sur toutes les autres (à l'exception de l'entrée d'urgence) uniquement en cas de raccordement d'un micro avec contact de priorité sur la broche 4 et 5 du connecteur DIN à 5 broches (2). Cet entrée micro peut également intégrer l'option VOX qui est prioritaire sur tous les autres signaux entrants. L'activation de l'option est décrite à la page 11.



Remarque:

Utilisez uniquement l'une des deux possibilités de connexion de chaque entrée micro.

de Prioritätsmikrofon

Der Mikrofon 1-Eingang ist eine 5-polige DIN-Buchse (für ein 3- oder 5-poliges DIN-Mikrofon) und eine parallelgeschaltete 6,3-mm Phonobuchse. Nur wenn ein Mikrofon mit einem Prioritätskontakt an Pin 4 und 5 des 5-poligen DIN-Steckers (2) angeschlossen wird, hat dieser Eingang Vorrang vor allen Eingängen außer vor dem Notfalleingang. Dieser Mikrofoneingang kann in eine sprachgesteuerte Schaltung (VOX) einbezogen werden, wodurch alle anderen Eingangssignale nachgeordnet sind. Die Aktivierung der VOX-Funktion wird auf Seite 11 beschrieben.



Hinweis:

Benutzen Sie nur eine der beiden Anschlußmöglichkeiten jedes Mikrofoneingangs.

nl Microfoon met prioriteitsfunctie

Microfooningang 1 heeft een 5-polige DIN-bus (voor een 3- of 5-polige DIN-microfoon) en een jack van 6,3 mm. Deze twee ingangsbussen zijn parallel doorverbonden. Alleen als u een microfoon met voorrangcontact over de pennen 4 en 5 van de 5-polige DIN-stekker (2) aansluit, heeft deze ingang voorrang boven alle andere ingangen, behalve de noedingang. Deze microfooningang kan deel uitmaken van een 'voice controlled' circuit (VOX) die alle andere ingangssignalen uitschakelt. Het activeren van VOX is beschreven op pag. 12.



Opmerking:

Gebruik nooit beide microfooningangen tegelijk.

it

Microfono con priorità

L'ingresso microfono 1 presenta un DIN a 5-poli (per un microfono DIN a 3 o 5-poli) ed un jack phono da 6.3 mm connesso in parallelo. Solo durante la connessione di un microfono con un contatto di priorità sul pin 4 e 5 del connettore DIN a 5 poli (2), questo ingresso ha la priorità su tutti gli ingressi, eccetto quello di emergenza. Questo ingresso microfono posse essere corredati di un circuito controllato a voce (VOX) che blocca tutti gli altri segnali in ingresso. Le modalità per l'attivazione della funzione VOX sono descritte a pagina 13.

**Nota:**

Usare solo una delle due possibilità di connessione per ogni ingresso di microfono.

es

Micrófono de prioridad

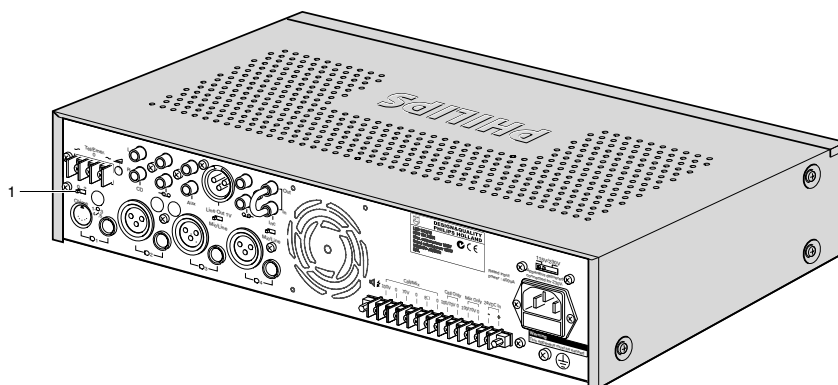
La entrada de micrófono 1 tiene un DIN de 5 polos (para un micrófono DIN de 3 ó 5 polos) y un conector de clavija phono de 6,3 mm conectado en paralelo. Solamente cuando se conecte un micrófono con un contacto de prioridad en la patilla 4 y la patilla 5 del conector DIN de 5 contactos (2), tendrá esta entrada prioridad sobre todas las demás entradas, excepto la entrada de emergencia. Esta entrada de micrófono se puede utilizar con un circuito controlado por voz (VOX) que dirigirá todos las demás señales de entrada. La forma de activar el circuito VOX se describe en la pagina 13.

**Nota:**

Utilice únicamente una de las dos posibilidades de conexión de cada entrada de micrófono.

zh





en Chime ON/OFF-switch

Depending on the position of the chime ON/OFF-switch (1), switching on microphone 1 will activate the chime. The default chime volume is -8 dB (40 V), which will be sufficient in most applications. The volume can be altered using the potentiometer VR401 on the main PCB of the unit (see page 10).



Note: Only when connecting a 5-pole DIN microphone to the 5-pole DIN connector of microphone input 1 the chime can be activated.

fr Commutateur Marche/Arrêt du carillon

Suivant la position du commutateur Marche/Arrêt du carillon (1), la mise sous tension du micro 1 active le carillon dont le volume par défaut est configuré sur -8 dB (40 V), ce qui convient parfaitement pour la plupart des applications. Il est possible de modifier le volume du carillon avec le potentiomètre VR401 sur la carte de circuit imprimé principale de l'unité (Cf. page 11).



Remarque: Le carillon ne peut être activé que si vous branchez un connecteur micro DIN 5 pôles dans le connecteur correspondant de l'entrée micro 1.

de Gongsignal EIN/AUS

Je nach Stellung des Gongsignal EIN/AUS-Schalters (1) wird beim Einschalten des Mikrofons 1 ein Gongsignal ausgelöst. Die Standardlautstärke dieses Signals beträgt -8 dB (40 V) und ist für die meisten Anwendungen ausreichend. Die Lautstärke kann über den Potentiometer VR401 auf der Leiterplatte eingestellt werden (siehe Seite 11).



Hinweis: Das Gongsignal kann nur aktiviert werden, wenn ein 5-poliges DIN-Mikrofon am 5-poligen DIN-Anschluß des Mikrofoneingangs 1 angeschlossen wird.

nl Attentiesignaal AAN/UIT

Afhankelijk van de positie van de AAN/UIT-schakelaar attentiesignaal (1) zal bij het inschakelen van microfoon 1 het attentiesignaal worden geactiveerd. Het volume van dit signaal staat standaard op -8 dB (40 V) hetgeen voor de meeste toepassingen voldoende is. Het volume kan worden veranderd met de potentiometer VR401 op de print (zie pagina 12).



Opmerking: Het attentiesignaal kan alleen worden geactiveerd als er een 5-polige DIN-microfoon is aangesloten op de 5-polige DIN-connector van microfooningang 1.

it Attivazione/disattivazione suono avviso di comunicazione

A seconda della posizione dell'interruttore ON/OFF suono avviso di comunicazione (1), l'attivazione del microfono 1 può attivare il segnale di attenzione. Il volume predefinito di questo avvertimento è impostato su -8 dB (40 V), valore sufficiente per la maggior parte delle applicazioni. Il volume può essere alterato regolando il potenziometro VR401 posto sulla PCB dell'unità (vedi pagina 13).



Nota: L'avviso di annuncio può essere attivato solo se si collega un microfono DIN a 5-poli al connettore DIN a 5-poli dell'ingresso microfono 1.

es Señal activada/desactivada

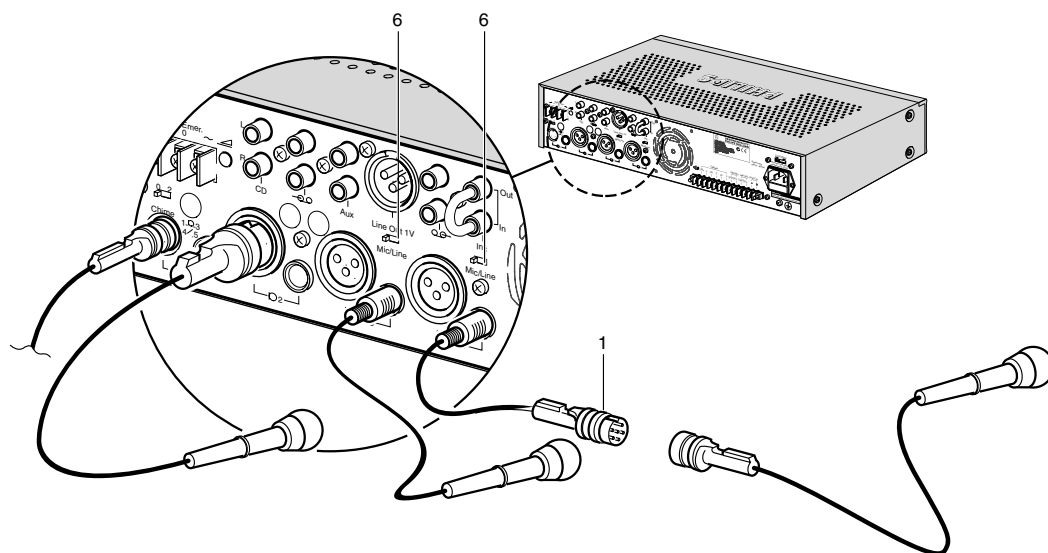
En función de la posición del interruptor de la señal ON/OFF(1), la conmutación en el micrófono 1 activará la señal de atención. El volumen predeterminado de la señal está ajustado en -8 dB (40 V), lo que es suficiente para la mayoría de las aplicaciones. El volumen se puede modificar ajustando el potenciómetro VR401 en la PCB principal de la unidad (consulte la página 13).



Nota: Únicamente cuando se conecta un micrófono DIN de 5 polos al conector DIN de 5 polos de la entrada de micrófono 1, la señal puede activarse.

zh





en Microphone inputs

Dependent on the microphone choose between the XLR with Phantom power and the 6.3 mm phono jack connector. Use an extension cable (1) if necessary. When using input 3 or 4 to connect microphones, set the switches (6) to Mic. When using these inputs as line-inputs, set the switches (6) to Line. To cut-off the lower frequencies of the signal, activate the speechfilters on the PCB (see page 10).

fr Entrées micro

Suivant le micro sélectionné, choisissez le connecteur XLR avec alimentation fantôme ou le connecteur jack phono 6,3 mm. Utilisez une rallonge (1) si nécessaire. Lorsque vous branchez les micros sur les entrées 3 ou 4, réglez les commutateurs (6) sur Mic. Lorsque vous utilisez ces entrées en tant qu'entrées de ligne, réglez les commutateurs (6) sur Line. Pour couper les fréquences les plus faibles du signal, activez les filtres vocaux sur la carte de circuit imprimé (Cf. page 11).

de Mikrofoneingänge

Abhängig von der Mikrofonwahl wählen Sie zwischen XLR mit Phantomspannung und der 6,3 mm-Phonobuchse. Bei Bedarf ist ein Verlängerungskabel (1) zu verwenden. Sofern der Mikrofonanschluß am Eingang 3 oder 4 erfolgt, sind die Schalter (6) auf Mic. zu stellen. Wenn diese Eingänge als Line-Eingänge benutzt werden, sind die Schalter (6) auf Line zu stellen. Um die niedrigen Frequenzen eines Signals auszublenden, kann der Sprachfilter auf der Leiterplatte aktiviert werden (siehe Seite 11).

nl Microfooningangen

Afhankelijk van de microfoon kiest u tussen XLR en de 6,3 mm jack, beide met fantoomvoeding. Gebruik indien nodig een verlengkabel (1). Zet de schakelaars (6) op Mic. als ingang 3 of 4 wordt gebruikt voor het aansluiten van microfoons. Zet de schakelaars (6) op Line als deze ingangen worden gebruikt als lijningangen. Activeer de spraakfilters op de print (zie pagina 12). De lagere frequenties van het signaal worden dan uitgefilterd.

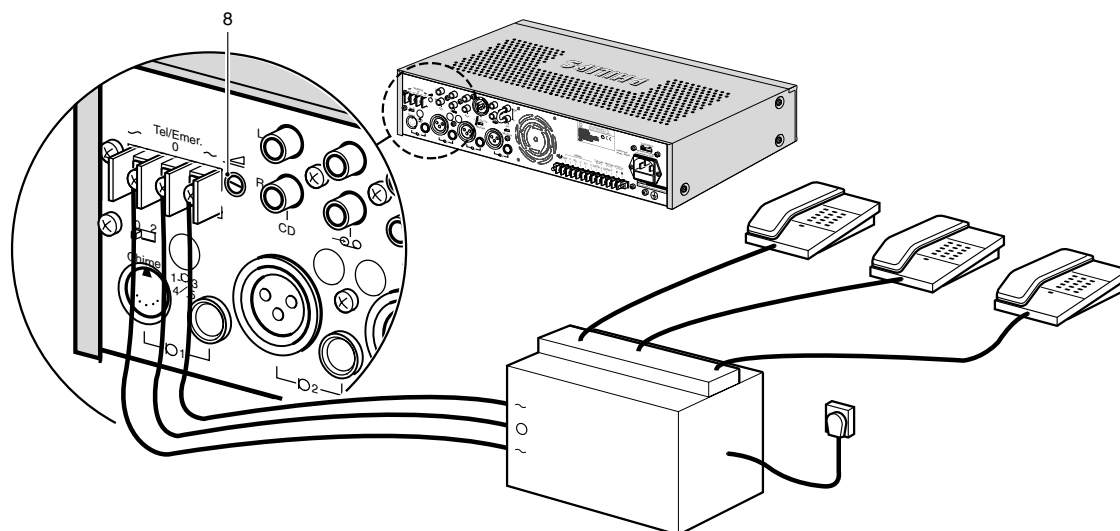
it Ingressi microfono

Sono legati al tipo di connessione del microfono, tra il connettore XLR con alimentazione fantasma o jack phono da 6,3 mm. Se necessario, utilizzare una cavo di prolunga (1). Quando si utilizzano gli ingressi 3 o 4 per il collegamento dei microfoni, impostare i selettore (6) su Mic. Quando si utilizzano questi ingressi come ingressi di linea, impostare i selettore (6) su Line. Per tagliare le frequenze basse del segnale, attivare il filtro vocale sulla PCB (vedi pagina 13).

es Entradas de micrófono

Dependen de la selección de micrófono entre XLR con alimentación Phantom y el conector de clavija phono de 6,3 mm. Utilice un cable de extensión (1) si fuera necesario. Cuando utilice las entradas 3 ó 4 para conectar los micrófonos, ajuste los interruptores (6) en Mic. Cuando utilice estas entradas como entradas de línea, ajuste los interruptores (6) en Line. Para cortar las frecuencias bajas de la señal, active los filtros de voz en la PCB (consulte la página 13).

zh



en Emergency input

The emergency input is for emergency announcements/signals and obviously has the highest priority (all other inputs are overruled). The emergency volume – which cannot be affected by the master volume control (11) – can be set at 8, using a screwdriver. It can not be set to zero.



Caution

A connection to a telephone network must always be made via a telephone coupler that provides adequate isolation between the telephone network (PBX) and the Plena system. The telephone coupler must also meet all relevant requirements for this type of communication equipment as imposed by law and/or responsible telecommunication organisations in the country of use. Never try to make a direct connection between the telephone network and the Plena mixer amplifier.

fr Entrée d'urgence

L'entrée d'urgence est destinée à recevoir des annonces ou des signaux d'urgence. Elle bénéficie bien entendu de la priorité la plus absolue (elle prime toutes les autres entrées). Le volume d'urgence – qui ne peut être affecté par la commande de réglage du volume principal (11) – peut être réglé à 8 à l'aide d'un tournevis. Il est impossible de le régler à zéro.



Attention

Pour relier l'unité au réseau téléphonique, vous devez nécessairement utiliser un coupleur téléphonique qui isole le système Plena du réseau local téléphonique de façon appropriée. Le coupleur téléphonique doit être conforme à toutes les exigences requises pour ce type de matériel de télécommunication par les différentes normes en vigueur dans votre pays. N'essayez jamais de brancher directement l'amplificateur de mixage sur le réseau téléphonique.

de Notfalleingang

Der Notfalleingang dient für Notfallansagen/-signale und besitzt natürlich die höchste Priorität (alle anderen Eingänge werden außer Kraft gesetzt). Die Notfalleinstärke – die nicht vom Master-Lautstärkeregler (11) beeinflusst wird – kann, mit einem Schraubendreher, auf Pos. 8 eingestellt werden. Sie kann nicht auf Null eingestellt werden.



Achtung

Der Anschluß an ein Telefonnetz muß immer über einen Telefonkoppler erfolgen, der eine ausreichende Isolierung zwischen dem öffentlichen Vermittlungsnetz und dem Plena-System gewährleistet. Der Telefonkoppler muß darüber hinaus alle durch den Gesetzgeber und/oder die zuständigen Telefongesellschaften des betreffenden Landes erhobenen Vorschriften für derartige Kommunikationsanlagen erfüllen. Versuchen Sie nie, den Plena-Mischverstärker direkt an das Telefonnetz anzuschließen.

nl

Noodingang

De noodingang is bedoeld voor noodoproepen en noodsignalen en heeft natuurlijk de absolute voorrang (alle overige ingangen worden gedempt). Het noodoproepvolume – waarop de hoofdvolumeknop (11) geen invloed heeft – is instelbaar bij 8. Gebruik hiervoor een schroevendraaier. U kunt dit volume nooit op nul zetten.

**Let op**

Een verbinding met een telefoonnetwerk moet altijd worden gemaakt met een telefoonkoppelaar die voldoende isolatie biedt tussen het telefoonnetwerk (PBX) en het Plena-systeem.

De telefoonkoppelaar moet ook voldoen aan de wettelijke specificaties voor communicatie-apparatuur en de voorschriften van telecommunicatiebedrijven in het betreffende land.

Maak nooit een directe verbinding tussen een telefoonnetwerk en een Plena mengversterker.

it

Ingresso di emergenza

L'ingresso di emergenza riguarda gli annunci/segnali di emergenza e naturalmente ha la massima priorità (tutti gli altri ingressi vengono esclusi). Il volume di emergenza -che non può essere regolato dal controllo di volume master (11)- può essere impostato su 8, con un cacciavite. Non può essere impostato su zero.

**Cautela**

La connessione ad una linea telefonica deve essere svolta attraverso l'installazione di un accoppiatore acustico che fornisca un'adeguata isolazione tra la rete telefonica (PBX) ed il sistema Plena. L'accoppiatore acustico deve anche rispondere a tutti i principali e rilevanti requisiti per questo tipo di attrezzature per la comunicazione, imposte dalla legge e/o dagli organismi responsabili per le telecomunicazioni nel Paese d'utilizzo.

Non effettuare mai una connessione diretta tra la rete telefonica e l'amplificatore mixer Plena.

es

Entrada de emergencia

La entrada de emergencia es para anuncios / señales de emergencia y obviamente tiene la máxima prioridad (se ignoran todas las demás entradas). El volumen de emergencia, que no puede verse afectado por el control de volumen maestro (11), puede establecerse en 8, utilizando un destornillador. No puede establecerse en cero.

**Precaución**

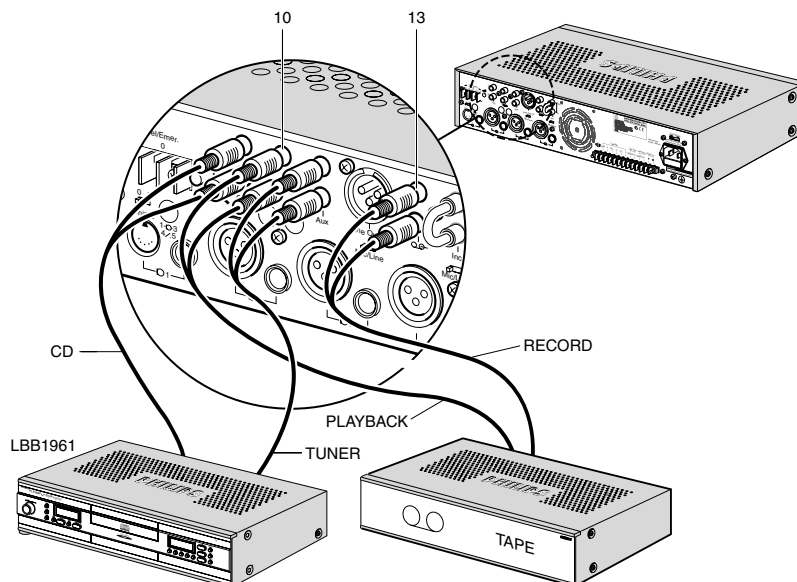
La conexión a una red telefónica siempre debe realizarse a través de un acoplador de teléfono que proporcione el aislamiento adecuado entre la red telefónica (PBX) y el sistema Plena.

El acoplador de teléfono debe cumplir asimismo los requisitos relativos a este tipo de equipos de comunicación que impongan las leyes u organismos de telecomunicaciones competentes en el país de utilización.

Nunca intente conectar directamente la red telefónica y el amplificador de mezclas Plena.

zh





en Music source inputs

When using a CD player, tape recorder or tuner for background music, connect the line-out connectors of the music source to the appropriate line-in connectors of the Plena mixer amplifier (e.g. the tape recorder must be connected to the tape source input (10)). When using a tape recorder to record the output of the amplifier, connect the line-in connectors of the tape recorder to the line-out connector (13) of the mixer amplifier.

fr Entrées des sources musicales

Lorsque vous utilisez un lecteur de CD, un radiocassette ou un tuner pour profiter d'un fond musical, branchez les connecteurs de sortie ligne de l'unité correspondante (source musicale) au connecteur d'entrée ligne approprié, situé sur l'amplificateur mélangeur Plena (Exemple : le radiocassette doit être connecté à l'entrée radiocassette (10)). Lorsque vous utilisez un radiocassette pour enregistrer les signaux en sortie de l'amplificateur, branchez les connecteurs d'entrée ligne de l'appareil au connecteur de sortie ligne (13) de l'amplificateur mélangeur.

de Musikquelleneingänge

Bei Verwendung eines CD-Players, Tonbandgeräts oder Tuners für Hintergrundmusik, werden die Line-Ausgänge der Musikquelle an den entsprechenden Line-Eingängen am Plena-Mischverstärker angeschlossen (z.B. muß ein Tonbandgerät am Eingang (10) angeschlossen werden). Wenn das Ausgangssignal des Verstärkers mittels eines Tonbandgeräts aufgenommen werden soll, verbinden Sie den Line-Eingang am Tonbandgerät mit dem Line-Ausgang (13) am Mischverstärker.

nl Ingangen muziekbronnen

Als er een CD-speler, cassetterecorder of tuner wordt gebruikt voor achtergrondmuziek, sluit u de lijnuitgangen van de muziekbron aan op de corresponderende lijningangen van de Plena mengverstärker (bijv. een cassetterecorder moet worden aangesloten op pos. (10)). Als u het uitgangssignaal van de versterker op een cassetterecorder wilt opnemen, sluit dan de lijningang van de cassetterecorder aan op de lijnuitgang (13) van de mengverstärker.

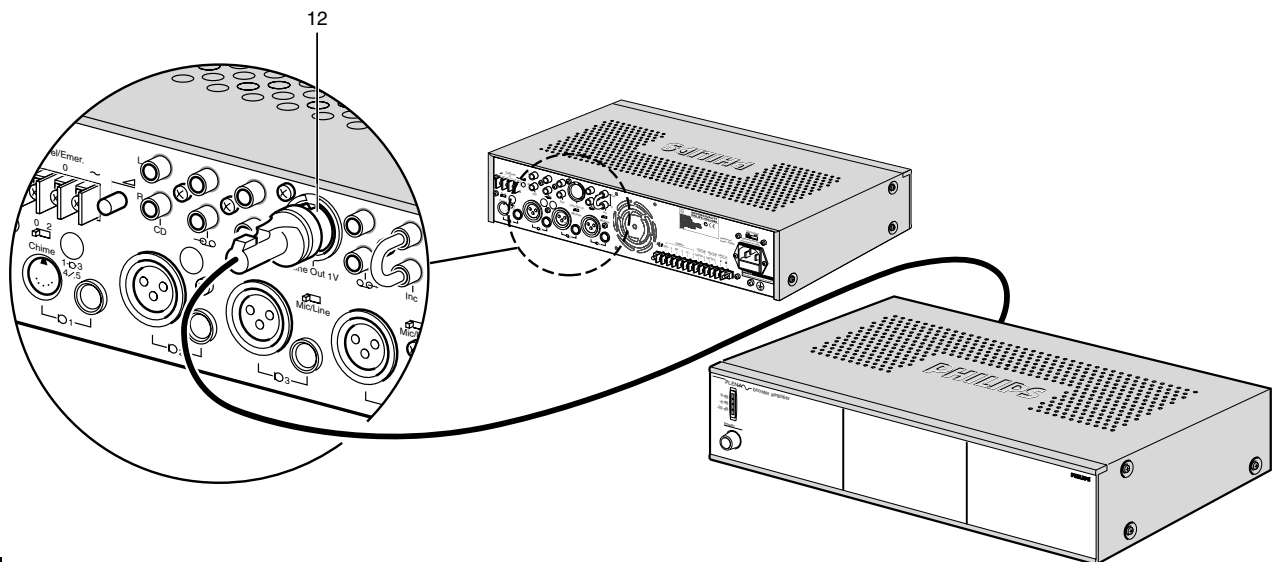
it Ingressi sorgente musicale

Quando si utilizza un lettore CD, un registratore a nastro od un sintonizzatore per la musica in sottofondo, collegare i connettori uscita di linea della sorgente musicale agli appropriati connettori ingresso di linea dell'amplificatore mixer Plena (p.e. il registratore a nastro va collegato all'ingresso sorgente a nastro (10)). Quando si utilizza un registratore a nastro per registrare l'uscita dell'amplificatore, collegare i connettori ingresso di linea del registratore al connettore uscita di linea (13) dell'amplificatore mixer.

es Entradas de fuente de música

Quando utilice un reproductor de CD, un reproductor de cintas o un sintonizador para la música de fondo, conecte los conectores de salida de línea de la fuente de música a la línea correspondiente de los conectores del amplificador de mezclas Plena (p. ej., el reproductor de cintas debe conectarse a la entrada de fuente de cintas (10)). Cuando utilice un reproductor de cintas para reproducir la salida del amplificador, conecte la línea de los conectores del reproductor de cintas al conector de salida de línea (13) del amplificador de mezclas.

zh



en Connecting the line output

The line output (12) is an output for connecting additional PA amplifiers (such as the Plena Booster Amplifiers).

fr Branchement de la sortie de ligne

La sortie de ligne (12) permet de connecter des amplificateurs audio supplémentaires, tels que les suramplificateurs Plena.

de Anschließen des Line-Ausgangs

Der Line-Ausgang (12) dient zum Anschluß eines zusätzlichen PA-Verstärkers, wie beispielsweise der weiteren Plena-Booster.

nl Lijnuitgang aansluiten

De lijnuitgang (12) is bedoeld voor het aansluiten van een extra PA-versterker (zoals de Plena Boosters).

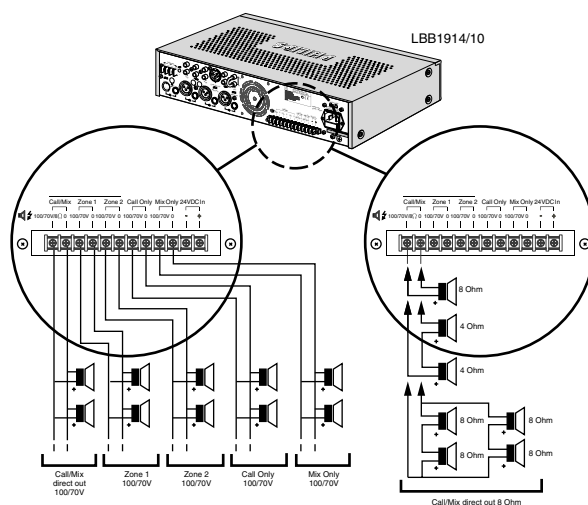
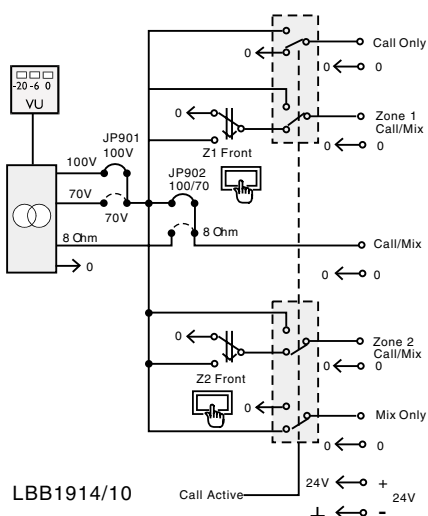
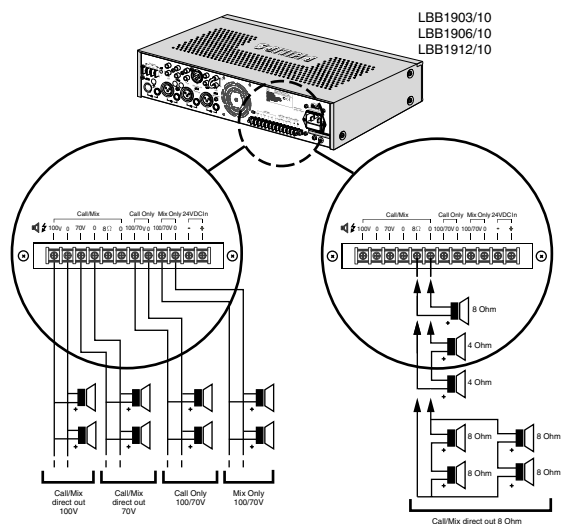
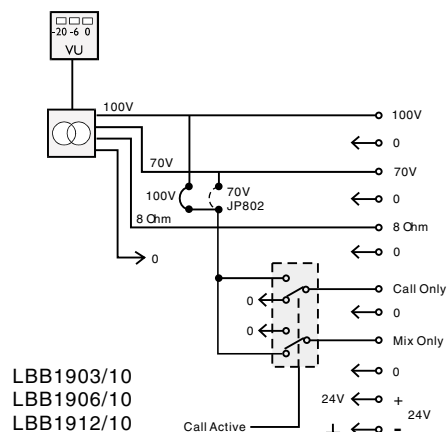
it Collegamento dell'uscita di linea

Si tratta dell'uscita (12) per la connessione di ulteriori amplificatori PA (quali i booster Plena).

es Conexión de la salida de línea

La salida de línea (12) se utiliza para conectar amplificadores de megafonía adicionales (por ejemplo, los amplificadores de potencia Plena).

zh



en Connecting loudspeakers

Constant voltage loudspeakers

The mixer amplifier can drive 100 V constant voltage loudspeakers at full power (100 V) or half power (70 V). Connect the loudspeakers in parallel and check the loudspeaker polarity for in-phase connection. The summed loudspeaker power should not exceed the rated amplifier power.

Ensure that the jumper(s) for loudspeaker voltage selection is / are properly set (see page 10).

You can use the Call Only output for 3-wire remote volume control override. In this case, ensure that the selected voltage for the Call Only output is the same as for the direct output or the zone outputs.

Low impedance loudspeakers

Connect low impedance loudspeakers to the 8 Ohm/0 terminals. This output can deliver the rated output power into an 8 Ohm load.

Connect multiple loudspeakers in a series/parallel-arrangement to make the combined impedance 8 Ohm or higher. Check the loudspeaker polarity for in-phase connection. Ensure that the jumper(s) for loudspeaker voltage selection is / are properly set (see page 10).

fr Raccordement de haut-parleurs

Haut-parleurs à tension constante

L'amplificateur mélangeur peut alimenter des haut-parleurs à tension constante de 100 V à pleine puissance (100 V) ou à mi-puissance (70 V).

Il convient de raccorder les haut-parleurs en parallèle et de vérifier la polarité de ceux-ci pour le raccordement en phase. La puissance totale des haut-parleurs ne doit pas dépasser la puissance nominale de l'amplificateur.

Les cavaliers de sélection de la tension des haut-parleurs doivent être réglés correctement (voir page 11).

Vous pouvez utiliser la sortie Call Only pour une commande prioritaire de réglage du volume à distance à trois fils. Dans ce cas, il convient de veiller à ce que la tension sélectionnée pour la sortie Call Only soit identique à celle de la sortie directe ou des sorties de zones.

Haut-parleurs à basse impédance

Les haut-parleurs à basse impédance doivent être raccordés aux bornes 0 à 8 ohms. Cette sortie peut délivrer la puissance nominale de sortie sur une charge de 8 ohms.

Les haut-parleurs doivent être raccordés selon une topologie en série ou en parallèle de façon à atteindre une impédance combinée minimale de 8 ohms.

Il convient de vérifier la polarité des haut-parleurs pour le raccordement en phase. Les cavaliers de sélection de la tension des haut-parleurs doivent être réglés correctement (voir page 11).

de Lautsprecher anschließen**Lautsprecher mit konstanter Spannung**

Der Mischverstärker kann Lautsprecher mit einer konstanten Spannung von 100 V mit voller Leistung (100 V) oder mit halber Leistung (70 V) versorgen.

Schließen Sie die Lautsprecher parallel an und prüfen Sie die Polarität der Lautsprecher für den gleichphasigen Anschluss. Die Summe der Lautsprecherleistungen sollte die Nennleistung des Verstärkers nicht überschreiten.

Vergewissern Sie sich, dass der/die Jumper für die Wahl der Lautsprecherspannung richtig eingestellt ist/sind (siehe Seite 11).

Sie können den Call-Only-Ausgang (Ausgang nur für Ansagen) verwenden, um den fernbedienbaren Dreileiterlautstärkeregler außer Kraft zu setzen. Achten Sie in diesem Fall darauf, dass die gewählte Spannung für den Call-Only-Ausgang die gleiche ist wie für die Direktausgabe oder die Zonenausgaben.

Niedrigimpedanzlautsprecher

Schließen Sie niederohmige Lautsprecher an die 8-Ohm/0-Anschlüsse an. Dieser Ausgang kann eine Nennausgangsleistung in eine 8-Ohm-Last ausgeben.

Schließen Sie mehrere Lautsprecher seriell/parallel an, um eine kombinierte Impedanz von 8 Ohm oder höher zu erreichen.

Prüfen Sie die Polarität der Lautsprecher für den gleichphasigen Anschluss. Vergewissern Sie sich, dass der/die Jumper für die Wahl der Lautsprecherspannung richtig eingestellt ist/sind (siehe Seite 11).

nl Luidsprekers aansluiten**Luidsprekers die op constante spanning werken**

De mengversterker kan luidsprekers die op een constante spanning van 100 V werken aansturen op vol vermogen (100 V) of op half vermogen (70 V). Sluit de luidsprekers parallel aan en controleer of de plus- en minpolen van de luidsprekers met elkaar overeenkomen zodat ze in fase werken. Het opgetelde luidsprekervermogen mag niet hoger zijn dan het nominale vermogen van de versterker.

Controleer of de één of meer jumpers voor de luidsprekerspanning correct zijn ingesteld (zie pagina 12).

U kunt de "Call Only"-uitgang voor 3-draads volume-afstandsbediening gebruiken. Zorg er in dat geval voor, dat de ingestelde spanning van de "Call Only"-uitgang overeenkomt met de spanning van de directe uitgangen en de zone-uitgangen.

Luidsprekers met lage impedantie

Sluit luidsprekers met lage impedantie aan op de 8 Ohm/0-aansluitingen. Deze uitgang kan het nominale uitgangsvermogen leveren aan een belasting van 8 ohm.

Schakel meer luidsprekers zodanig in serie en parallel, dat hun gecombineerde impedantie 8 ohm bedraagt of hoger. Controleer via de plus- en minpolen van de luidsprekers of u ze allemaal in fase heeft aangesloten. Controleer of de één of meer jumpers voor de luidsprekerspanning correct zijn ingesteld (zie pagina 12).

it Connessione delle casse acustiche**Casse acustiche a tensione costante**

L'amplificatore del mixer può sostenere casse acustiche a tensione costante da 100V alla massima potenza (100V) o a potenza ridotta (70V). Connettere le casse acustiche in parallelo e controllarne la polarità per la connessione in fase. La potenza sommata delle casse acustiche non deve superare la potenza di amplificazione nominale.

Controllare che i ponticelli per la selezione della tensione delle casse acustiche siano correttamente impostati (vedi pag. 13).

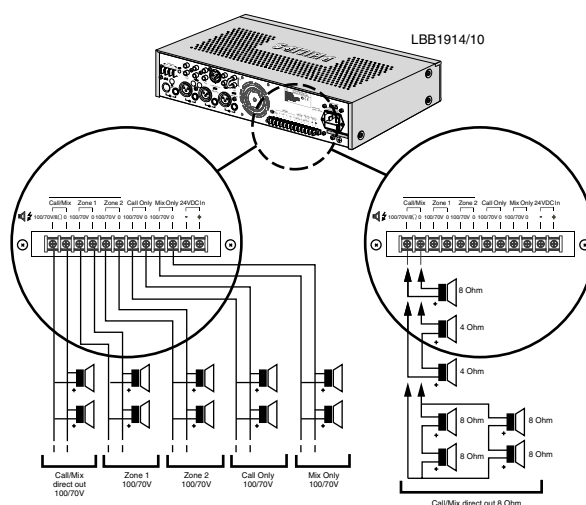
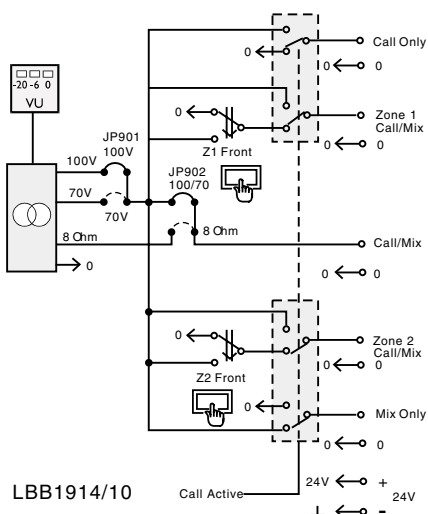
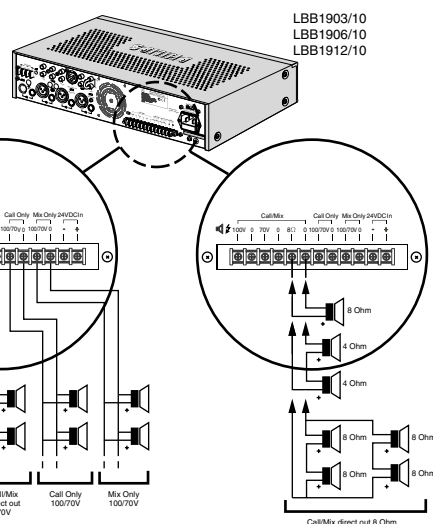
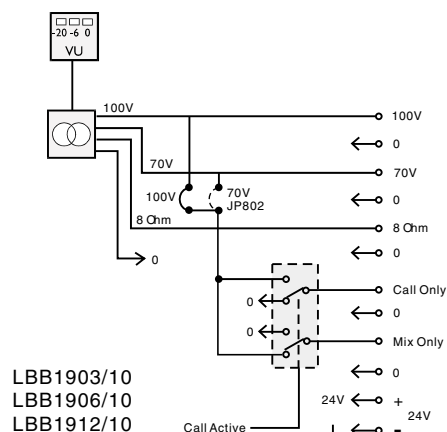
Si può usare l'uscita Call Only per l'esclusione del controllo del volume a distanza a tre fili. In questo caso, controllare che la tensione selezionata per l'uscita Call Only sia la stessa, sia per l'uscita diretta che per le uscite di zona.

Casse acustiche a bassa impedenza

Connettere le casse acustiche a bassa impedenza ai terminali da 8 Ohm/0. Questa uscita può erogare una potenza di uscita nominale in un carico da 8 Ohm.

Connettere le casse acustiche multiple in una disposizione in serie/parallelo per ottenere una impedenza combinata di 8 Ohm o superiore.

Controllare la polarità delle casse acustiche per la connessione in fase. Controllare che i ponticelli per la selezione della tensione delle casse acustiche siano correttamente impostati (vedi pag. 13).



es Conexión de los altavoces

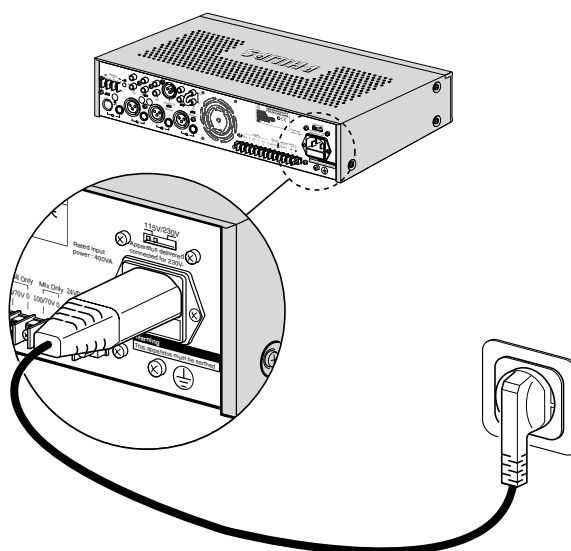
Altavoces de tensión constante

El amplificador mezclador puede accionar los altavoces de tensión constante de 100 V a plena potencia (100 V) o potencia media (70 V). Conecte los altavoces en paralelo y compruebe la polaridad de los altavoces para la conexión en fase. La potencia sumada de los altavoces no debe superar la potencia nominal del amplificador. Asegúrese de que los puentes de selección de tensión de los altavoces estén correctamente configurados (consulte la página 13).

Puede utilizar la salida de Sólo llamada para ignorar el control del volumen remoto de 3 hilos. En este caso asegúrese que la tensión seleccionada de la salida de Sólo llamada sea la misma que para la salida directa o las salidas de zonas.

Altavoces de baja impedancia

Conecte los altavoces de baja impedancia en los terminales de 8 Ohmios/0. Esta salida puede proporcionar la potencia de salida nominal en una carga de 8 Ohmios. Conecte varios altavoces en serie/paralelo para conseguir la impedancia combinada de 8 Ohmios o superior. Compruebe la polaridad de los altavoces para la conexión en fase. Asegúrese de la correcta configuración de los puentes de selección de tensión de los altavoces (consulte la página 13).



en Mains connection

Use the supplied mains cord to connect the system to the mains supply.



Note

If necessary set the switch 115/230 V to the required voltage using a sharp object, e.g. a small screwdriver.

fr Branchement sur le secteur

Utilisez le cordon d'alimentation secteur fourni pour relier le système au secteur.



Remarque

Configurez, si nécessaire, le commutateur de réglage de la tension secteur sur 115/230 V au moyen d'un objet pointu ou d'un petit tournevis.

de Netzanschluß

Schließen Sie das System mit Hilfe des beiliegenden Netzkabels an der Stromversorgung an.



Hinweis

Stellen Sie den Auswahlschalter für 115/230 V ggf. mit Hilfe eines geeigneten Gegenstandes (z.B. ein Schraubendreher) auf die erforderliche Versorgungsspannung ein.

nl Voedingsaansluiting

Gebruik de meegeleverde voedingskabel om het systeem op het lichtnet aan te sluiten.



Opmerking

Indien nodig kunt u de schakelaar 115/230 V op de gewenste spanning zetten met behulp van een scherp voorwerp, bijvoorbeeld een kleine schroevendraaier.

it Connessione elettrica

Utilizzare il cavo d'alimentazione in dotazione per collegare il sistema all'alimentazione di rete elettrica.



Nota

Se necessario, impostare il selettore 115/230 V sulla tensione richiesta, tramite un piccolo cacciavite.

es Conexión de red eléctrica

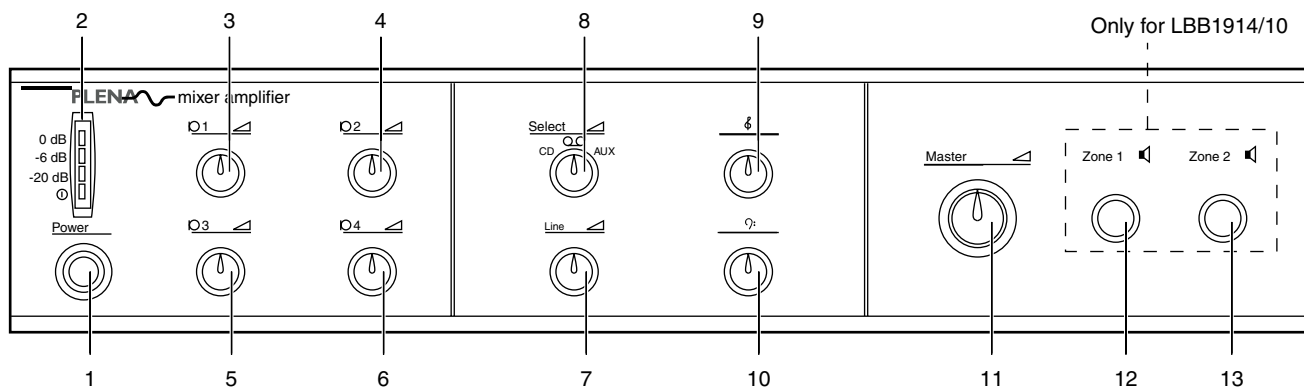
Utilice el cable de red suministrado para conectar el sistema a la alimentación de red eléctrica.



Nota

Si fuera necesario, ajuste el interruptor 115/230 V a la tensión necesaria utilizando un objeto afilado, p. ej., un destornillador pequeño.

zh



en Operation of mixer amplifier

Source selection

- Use the music source selector (8) to select one of the connected music sources.
- Use the input volume controls (3, 4, 5, 6 and 7) to balance the sound level of the microphone inputs and the background music.

Volume and tone control

- Use the master volume control (11) to control the volume of the music/microphone mix.
- The treble and bass tone controls (9 and 10) affect the microphones as well as the music.

Zone selection (LBB1914/10 only)

- Use the zone selection buttons (12 and 13) to route the music/microphone mix from the amplifier output to loudspeaker zone 1 and/or loudspeaker zone 2. Priority announcements, however, are always routed to both zones, irrespective of the position of the zone selection buttons.

fr Utilisation de l'amplificateur-mélangeur

Sélection de source

- Utilisez le sélecteur de la source musicale (8) pour sélectionner une des sources musicales connectées.
- Utilisez les commandes de contrôle du volume de l'entrée (3, 4, 5, 6 et 7) pour définir la balance des niveaux sonores des entrées micro et de la musique de fond.

Réglage du volume et de la tonalité

- Utilisez la commande principale des fréquences (11) pour régler le volume du signal mélangé musique-micro.
- Les réglages de tonalité des fréquences graves et aiguës (9 et 10) affectent à la fois les micros et la musique.

Sélection des zones (uniquement LBB1914/10)

- Le commutateur de sélection de zone (12 et 13) doit être utilisé pour acheminer les signaux mélangés musique/micro de la sortie de l'amplificateur vers la zone de haut-parleurs 1 ou vers la zone de haut-parleurs 2. Les annonces prioritaires, cependant, sont toujours acheminées vers les deux zones, indépendamment de la position du commutateur de sélection de zone.

de Bedienung des Mischverstärkers

Bedienung des Mischverstärkers

Wahl der Signalquelle

- Mit der Musikquellenwahltaste (8) wird eine der angeschlossenen Musikquellen ausgewählt.
- Mit den Eingangsreglern (3, 4, 5, 6 und 7) werden die Lautstärkepegel der Mikrofon-Eingänge und der Hintergrund-Musik eingestellt.

Lautstärke-Einstellung und Klang-Regelung

- Mit dem Master-Regler für die Lautstärke (11) wird die Lautstärke des Mix Musik/Mikrofon eingestellt.
- Die Regler für die Höhen und die Bässe (9 und 10) wirken sich auf die Mikrofone und die Musik aus.

Wahl der Zone (nur LBB1914/10)

- Verwenden Sie den Auswahlschalter für die Zone (12 und 13), um den Mix Musik/Mikrofon vom Verstärkerausgang zur Lautsprecherzone 1 und/oder zur Lautsprecherzone 2 zu leiten. Prioritätsansagen werden jedoch immer zu beiden Zonen geleitet, unabhängig von der Position des Auswahlschalters für die Zone.

nl

Bediening van de mengversterker**Bronkeuze**

- Kies met de keuzeknop muziekbron (8) een van de aangesloten geluidsbronnen.
- Gebruik de ingangsvolumeregelaars (3, 4, 5, 6 en 7) om de geluidsniveaus van de microfooningangen en van de achtergrondmuziek op elkaar af te stemmen.

Volume- en toonregeling

- Met de hoofdvolumeregelaar (11) regelt u het gemengde volume van muziek/microfoon.
- De hoge- en lage-tonenregelaars (9 en 10) beïnvloeden zowel de microfoons als de muziek.

Zonekeuze (alleen LBB1914/10)

- Bepaal met de zone-keuzeknoppen (12 en 13) of de versterker het muziek/microfoon-mengsignaal aan luidsprekerzone 1 en/of aan luidsprekerzone 2 moet leveren. Voorrangsooproepen zijn altijd in beide zones te horen, ongeacht de stand van de zone-keuzeknoppen.

it

Funzionamento dell amplificatore mixer**Selezione della fonte**

- Usare il selettore sorgente musicale (8) per selezionare la fonte musicale. •

Usare i controlli di volume di ingresso (3, 4, 5, 6 e 7) per bilanciare il volume degli ingressi del microfono e della musica di sottofondo.

Regolazione del volume e del tono

- Usare il controllo del volume principale (11) per regolare il volume di miscelazione della musica/microfono.
- I controlli degli acuti e dei bassi (9 e 10) hanno effetto sia sui microfoni che sulla musica.

Selezione della zona (solo per LBB1914/10)

- Usare l'interruttore di selezione di zona (12 e 13) per instradare la miscelazione della musica/microfono dall'uscita della cassa acustica di zona 1 e/o dalla cassa acustica di zona 2. Tuttavia gli annunci di priorità sono sempre instradati su entrambe le zone, indipendentemente dalla posizione dell'interruttore di selezione di zona.

es

Funcionamiento del amplificador mezclador**Selección de fuente**

- Utilice el selector de fuente de música (8) para seleccionar la fuente de música conectada.
- Utilice los controles de volumen para entrada (3, 4, 5, 6 y 7) para equilibrar el nivel acústico de las entradas de micrófono y la música de fondo.

Control de volumen y tono

- Utilice el control de volumen principal (11) para controlar el volumen de la combinación música / micrófono.
- Los controles de tonos agudos y bajos (9 y 10) afectan a los micrófonos, así como a la música.

Selección de zona (sólo para el LBB1914/10)

- Utilice los altavoces para las zonas (12 y 13) para direccionar la mezcla de música/micrófono desde la salida del amplificador al altavoz de la zona 1 y/o altavoz de la zona 2. Sin embargo, los anuncios de prioridad siempre son direccionados a ambas zonas, al margen de la posición del altavoz para la zona.

zh

Electrical

Mains voltage	230/115 Vac, $\pm 10\%$, 50/60 Hz
Max mains power consumption	
LBB1903/10	100 VA
LBB1906/10	200 VA
LBB1912/10, LBB1914/10	400 VA
Max mains inrush current	
LBB1903/10	4.5 A/9 A (230/115 Vac)
LBB1906/10	5 A/10 A (230/115 Vac)
LBB1912/10, LBB1914/10	8 A/16 A (230/115 Vac)
Battery voltage	24 Vdc, $+20\%/-10\%$
Max battery current	
LBB1903/10	1.6 A
LBB1906/10	3 A
LBB1912/10, LBB1914/10	6 A

Performance

Frequency response	50 Hz – 20 kHz (+1/-3 dB @ -10 dB ref. rated output)
Distortion	< 1% @ rated output, 1 kHz
Bass control	-8/+8 dB @ 100 Hz
Treble control	-8/+8 dB @ 10 kHz

Inputs

Input 1 (5-pin DIN, balanced with phantom power, 6.3 mm phone jack)

Input 2 (3-pin XLR, balanced with phantom power, 6.3 mm phone jack)

Sensitivity	1 mV
Impedance	> 1 kOhm
S/N (flat at max volume)	63 dB
S/N (flat at min volume/muted)	> 75 dB
CMRR	> 40 dB (50 Hz – 20 kHz)
Headroom	> 25 dB
Speech filter	-3 dB @ 315 Hz, high-pass, 6 dB/oct
Phantom power supply	16 V via 1.2 kOhm
VOX (input 1 only)	attack time 150 ms release time 2 s

Input 3 and 4 (3-pin XLR, balanced with phantom power, 6.3 mm phone jack)

Sensitivity	1 mV (microphone), 200 mV (line)
Impedance	> 1 kOhm (microphone) > 5 kOhm (line)
S/N (flat at max volume)	63 dB (microphone), 70 dB (line)
S/N (flat at min volume/muted)	75 dB
CMRR	> 40 dB (50 Hz – 20 kHz)
Headroom	> 25 dB
Speech filter	-3 dB @ 315 Hz, high-pass, 6 dB/oct
Phantom power supply	16 V via 1.2 kOhm (microphone)

Music input (Cinch, stereo converted to mono)

Sensitivity	200 mV
Impedance	22 kOhm
S/N (flat at max volume)	> 70 dB
S/N (flat at min volume/muted)	> 75 dB
Headroom	> 25 dB

Emergency / telephone (Screw, balanced)

Sensitivity	100 mV - 1 V adjustable
Impedance	> 10 kOhm
VOX	threshold 50 mV attack time 150 ms release time 2 s
S/N (flat at max volume)	> 65 dB

Interconnection (Cinch)

Nominal level	1 V
Impedance	> 10 kOhm

Outputs
Master output 1 (3-pin XLR, balanced)

Nominal level	1 V
Impedance	< 100 Ohm

Tape output (Cinch, 2x mono)

Nominal level	350 mV
Impedance	1.5 kOhm

Interconnection (Cinch)

Nominal level	1 V
Impedance	< 100 Ohm

Loudspeaker outputs (Screw, floating)

Max/rated output power 70/100 V	
LBB1903/10	45 W/30 W
LBB1906/10	90 W/60 W
LBB1912/10, LBB1914/10	180 W/120 W
8 Ohm output	
LBB1903/10	16 V (30 W)
LBB1906/10	22 V (60 W)
LBB1912/10, LBB1914/10	31 V (120 W)
Output power @ 24 V battery operation	-1 dB ref. rated power

Environmental conditions

Operating temperature range	-10 to +45 °C
Storage temperature range	-40 to +70 °C
Relative humidity	< 95%

General

EMC emission	acc. to EN 55103-1
EMC immunity	acc. to EN 55103-2
Acoustic noise level of fan	< 40 dB SPL @ 1 m (LBB1912/10 and LBB1914/10 only)
Dimensions	100 x 430 x 270 mm (19" wide, 2U high)
Weight	
LBB1903/10	approx. 5 kg
LBB1906/10	approx. 8.5 kg
LBB1912/10, LBB1914/10	approx. 10.5 kg
19" mounting brackets	LBC1901/00 (to be ordered separately)

Caractéristiques techniques

Caractéristiques électriques

Tension du secteur	230/115 V CA, $\pm 10\%$, 50/60 Hz
Consommation maximale	
LBB1903/10	100 VA
LBB1906/10	200 VA
LBB1912/10, LBB1914/10	400 VA
Courant de démarrage maximal	
LBB1903/10	4,5 A/9 A (230/115 V CA)
LBB1906/10	5 A/10 A (230/115 V CA)
LBB1912/10, LBB1914/10	8 A/16 A (230/115 V CA)
Tension de la batterie	24 V CD, $+20\%/-10\%$
Courant maximal de la batterie	
LBB1903/10	1,6 A
LBB1906/10	3 A
LBB1912/10, LBB1914/10	6 A

Performances

Réponse en fréquence	50 Hz – 20 kHz ($+1/-3$ dB @ -10 dB, puissance nominale en référence)
Distorsion	< 1% @ à la puissance nominale, 1 kHz
Réglage des graves	-8/+8 dB @ 100 Hz
Réglage des aigües	-8/+8 dB @ 10 kHz

Entrées

Entrée 1 (DIN à 5 broches, entrée symétrique avec alimentation fantôme, prise jack de 6,3 mm)

Entrée 2 (XLR à 3 broches, entrée symétrique avec alimentation fantôme, prise jack de 6,3 mm)

Sensibilité	1 mV
Impédance	> 1 kOhm
Rapport signal-bruit (plat au volume max.)	63 dB
Rapport signal-bruit (plat au volume min./sous silence)	> 75 dB
Rapport de réjection en mode commun (CMRR)	> 40 dB (50 Hz – 20 kHz)
Marge de sécurité	> 25 dB
Filtre pour parole	-3 dB @ 315 Hz, passe haut, 6 dB/oct.
Alimentation fantôme	16 V via 1,2 kOhm
Voix (entrée 1 uniquement)	Temps de réponse 150 ms Temps de retour 2 s

Entrées 3 et 4 (XLR à 3 broches, entrées symétriques avec alimentation fantôme, prise jack de 6,3 mm)

Sensibilité	1 mV (microphone), 200 mV (line)
Impédance	> 1 kOhm (microphone) > 5 kOhm (line)
Rapport signal-bruit (plat au volume max.)	63 dB (microphone), 70 dB (line)
Rapport signal-bruit (plat au volume min./sous silence)	75 dB
Rapport de réjection en mode commun (CMRR)	> 40 dB (50 Hz – 20 kHz)
Marge de sécurité	> 25 dB
Filtre pour parole	-3 dB @ 315 Hz, passe haut, 6 dB/oct.
Alimentation fantôme	16 V via 1,2 kOhm (microphone)

Entrée musique (Cinch, conversion stéréo en mono)

Sensibilité	200 mV
Impédance	22 kOhm
Rapport signal-bruit (plat au volume max.)	> 70 dB
Rapport signal-bruit (plat au volume min./sous silence)	> 75 dB
Marge de sécurité	> 25 dB

Urgence / téléphone (à vis, symétrique)

Sensibilité	100 mV - 1 V ajustable
Impédance	> 10 kOhm
Voix	Seuil 50 mV Temps de réponse 150 ms Temps de retour 2 s
Rapport signal-bruit (plat au volume max.)	> 65 dB

Interconnexion (Cinch)

Niveau nominal	1 V
Impédance	> 10 kOhm

Sorties
Sortie principale 1 (XLR à 3 broches, symétrique)

Niveau nominal	1 V
Impédance	< 100 Ohm

Sortie bande (Cinch, 2x mono)

Niveau nominal	350 mV
Impédance	1.5 kOhm

Interconnexion (Cinch)

Niveau nominal	1 V
Impédance	< 100 Ohm

Sorties haut-parleurs (à vis, isolées)

Puissance de sortie maximale/nominale	
LBB1903/10	45 W/30 W
LBB1906/10	90 W/60 W
LBB1912/10, LBB1914/10	180 W/120 W
Sorties 8 Ohms	
LBB1903/10	16 V (30 W)
LBB1906/10	22 V (60 W)
LBB1912/10, LBB1914/10	31 V (120 W)
Puissance de sortie en fonctionnement sur batterie 24 V	-1 dB puissance nominale en référence

Environnement

Températures de service	-10 à +45 °C
Températures de stockage	-40 à +70 °C
Humidité relative	< 95%

Caractéristiques générales

Émission CEM	Conformité à la norme EN 55103-1
Immunité CEM	Conformité à la norme EN 55103-2
Niveau sonore du ventilateur LBB1914/10)	< 40 dB SPL @ 1 m (uniquement LBB1912/10 et
Dimensions	100 x 430 x 270 mm (largeur de 19", hauteur de 2U)
Poids	
LBB1903/10	environ 5 kg
LBB1906/10)	environ 8,5 kg
LBB1912/10, LBB1914/10	environ 10,5 kg
Supports de fixation 19"	LBC1901/00 (à commander séparément)

de Technische Daten

Elektrische Daten

Netzspannung	230/115 VAC, $\pm 10\%$, 50/60 Hz
Maximale Netzstromaufnahme	
LBB1903/10	100 VA
LBB1906/10	200 VA
LBB1912/10, LBB1914/10	400 VA
Max. Einschaltstrom	
LBB1903/10	4,5 A/9 A (230/115 Vac)
LBB1906/10	5 A/10 A (230/115 Vac)
LBB1912/10, LBB1914/10	8 A/16 A (230/115 Vac)
Batteriespannung	24 Vdc, $\pm 20\%$ /-10%
Max. Batteriestrom	
LBB1903/10	1,6 A
LBB1906/10	3 A
LBB1912/10, LBB1914/10	6 A

Leistungsdaten

Frequenzgang	50 Hz – 20 kHz (+1/-3 dB bei -10 dB bezogen auf die Ausgangs-Nennleistung)
Klirrfaktor	< 1 % bei Nennleistung, 1 kHz
Bassregelung	-8/+8 dB bei 100 Hz
Höhenregelung	-8/+8 dB bei 10 kHz

Eingänge

Eingang 1 (5-Pin DIN, Abgleich mit Phantomspeisung, 6,3 mm Phono-Stecker)

Eingang 2 (3-Pin XLR, Abgleich mit Phantomspeisung, 6,3 mm Phono-Stecker)

Empfindlichkeit	1 mV
Impedanz	> 1 kOhm
Signal-Rauschabstand (Flat bei höchster Lautstärke)	63 dB
Signal-Rauschabstand (Flat bei geringster Lautstärke/Stummschaltung)	> 75 dB
CMRR	> 40 dB (50 Hz – 20 kHz)
Headroom	> 25 dB
Sprachfilter	-3 dB bei 315 Hz, Hochpass, 6 dB/okt.
Phantomspeisung (nur am 5-Pin DIN)	16 V über 1,2 kOhm
VOX (nur Eingang 1)	Ansprechzeit 150 ms Rückfallzeit 2 s

Eingänge 3 und 4 (3-Pin XLR, Abgleich mit Phantomspeisung, 6,3 mm Phono-Stecker)

Empfindlichkeit	1 mV (Mikrofon), 200 mV (line)
Impedanz	> 1 kOhm (Mikrofon) > 5 kOhm (line)
Signal-Rauschabstand (Flat bei höchster Lautstärke)	63 dB (Mikrofon), 70 dB (line)
Signal-Rauschabstand (Flat bei geringster Lautstärke/Stummschaltung)	75 dB
CMRR	> 40 dB (50 Hz – 20 kHz)
Headroom	> 25 dB
Sprachfilter	-3 dB bei 315 Hz, Hochpass, 6 dB/okt.
Phantomspeisung	16 V über 1,2 kOhm (Mikrofon)

Musikeingang (Cinch, Umformung von Stereo auf Mono)

Empfindlichkeit	200 mV
Impedanz	22 kOhm
Signal-Rauschabstand (Flat bei höchster Lautstärke)	> 70 dB
Signal-Rauschabstand (Flat bei geringster Lautstärke/Stummschaltung)	> 75 dB
Headroom	> 25 dB

Notfall / Telefon (Schraubanschluss, symmetrisch)

Empfindlichkeit	100 mV - 1 V, einstellbar
Impedanz	> 10 kOhm
VOX	Grenzwert 50 mV Ansprechzeit 150 ms Rückfallzeit 2 s
Signal-Rauschabstand (Flat bei höchster Lautstärke)	> 65 dB

Verbindung (Cinch)

Nennleistung	1 V
Impedanz	> 10 kOhm

Ausgänge
Master-Ausgang 1 (3-Pin XLR, Abgleich)

Nennleistung 1 V
 Impedanz < 100 Ohm

Ausgang Tape (Cinch, 2x Mono)

Nennleistung 350 mV
 Impedanz 1,5 kOhm

Verbindung (Cinch)

Nennleistung 1 V
 Impedanz < 100 Ohm

Ausgänge Lautsprecher (Schraubanschluss, ungeerdet)
Max./Nennausgangsleistung 70/100 V

LBB1903/10 45 W/30 W
 LBB1906/10 90 W/60 W
 LBB1912/10, LBB1914/10 180 W/120 W

8 Ohm Ausgänge

LBB1903/10 16 V (30 W)
 LBB1906/10 22 V (60 W)
 LBB1912/10, LBB1914/10 31 V (120 W)

Ausgangsleistung bei 24-V-Batteriebetrieb -1 dB bezogen auf die Nennleistung

Umgebungswerte

Betriebstemperatur -10 bis +45 °C
 Lagertemperatur -40 bis +70 °C
 Relative Luftfeuchtigkeit < 95 %

Allgemeine Daten

EMV: Störaussendung gemäß EN 55103-1
 EMC: Störfestigkeit gemäß EN 55103-2
 Geräuschpegel des Ventilators < 40 dBSPL bei 1 m Abstand (nur LBB1912/10, LBB1914/10)

Abmessungen 100 x 430 x 270 mm (19" Breite, 2 HE Höhe)

Gewicht

LBB1903/10 ca. 5 kg
 LBB1906/10 ca. 8,5 kg
 LBB1912/10, LBB1914/10 ca. 10,5 kg
 19" Halterungen LBC1901/00 (separat erhältlich)

nl Technische gegevens
Elektrisch

Netspanning	230/115 Vac, $\pm 10\%$, 50/60 Hz
Max. verbruik	
LBB1903/10	100 VA
LBB1906/10	200 VA
LBB1912/10, LBB1914/10	400 VA
Max. stroomverbruik	
LBB1903/10	4,5 A/9 A (230/115 Vac)
LBB1906/10	5 A/10 A (230/115 Vac)
LBB1912/10, LBB1914/10	8 A/16 A (230/115 Vac)
Accuspanning	24 Vdc, $+20\%/-10\%$
Max. accustroom	
LBB1903/10	1,6 A
LBB1906/10	3 A
LBB1912/10, LBB1914/10	6 A

Prestaties

Frequentiekaracteristiek	50 Hz – 20 kHz ($+1/-3$ dB @ -10 dB op nominaal uitgangsvermogen)
Vervorming	< 1% op nominaal uitgangsvermogen, 1 kHz
Basregeling	-8/+8 dB @ 100 Hz
Hoge-tonenregeling	-8/+8 dB @ 10 kHz

Ingangen

Ingang 1 (5-polig DIN, gebalanceerd met fantoomspanning, 6,3 mm-aansluiting)

Ingang 2 (3-polig XLR, gebalanceerd met fantoomspanning, 6,3 mm-aansluiting)

Gevoeligheid	1 mV
Impedantie	> 1 kOhm
S/R (recht bij max. volume)	63 dB
S/R (recht bij min. volume/gedempt)	> 75 dB
CMRR	> 40 dB (50 Hz – 20 kHz)
Vrije ruimte	> 25 dB
Spraakfilter	-3 dB @ 315 Hz, hoogdoorlaat, 6 dB/oct
Fantoomspanning	16 V via 1,2 kOhm
VOX (alleen ingang 1)	150 ms reactietijd 2 s nalooptijd

Ingangen 3 en 4 (3-polig XLR, gebalanceerd met fantoomspanning, 6,3 mm-aansluiting)

Gevoeligheid	1 mV (microfoon), 200 mV (line)
Impedantie	> 1 kOhm (microfoon) > 5 kOhm (line)
S/R (recht bij max. volume)	63 dB (microfoon), 70 dB (line)
S/R (recht bij min. volume/gedempt)	75 dB
CMRR	> 40 dB (50 Hz – 20 kHz)
Vrije ruimte	> 25 dB
Spraakfilter	-3 dB @ 315 Hz, hoogdoorlaat, 6 dB/oct
Fantoomspanning	16 V via 1,2 kOhm (microfoon)

Muziekingang (Cinch, stereosignalen worden omgezet in mono)

Gevoeligheid	200 mV
Impedantie	22 kOhm
S/R (recht bij max. volume)	> 70 dB
S/R (recht bij min. volume/gedempt)	> 75 dB
Vrije ruimte	> 25 dB

Nood / telefoon (schroef, gebalanceerd)

Gevoeligheid	100 mV - 1 V, instelbaar
Impedantie	> 10 kOhm
VOX	drempelwaarde 50 mV 150 ms reactietijd 2 s nalooptijd
S/R (recht bij max. volume)	> 65 dB

Onderlinge verbinding (Cinch)

Nominaal niveau	1 V
Impedantie	> 10 kOhm

Uitgangen
Hoofduitgang 1 (3-polig XLR, gebalanceerd)

Nominaal uitgangsniveau	1 V
Impedantie	< 100 Ohm

Tape-uitgang (Cinch, 2x mono)

Nominaal uitgangsniveau	350 mV
Impedantie	1,5 kOhm

Onderlinge verbinding (Cinch)

Nominaal uitgangsniveau	1 V
Impedantie	< 100 Ohm

Luidsprekeruitgangen (schroef, zwevend)

Max./nominaal uitgangsvermogen 70/100 V

LBB1903/10	45 W/30 W
LBB1906/10	90 W/60 W
LBB1912/10, LBB1914/10	180 W/120 W

8 Ohm-uitgangen

LBB1903/10	16 V (30 W)
LBB1906/10	22 V (60 W)
LBB1912/10, LBB1914/10	31 V (120 W)

Uitgangsvermogen op 24 V-accu -1 dB op nominaal vermogen

Omgeving

Bedrijfstemperatuur -10 tot +45 °C

Opslagtemperatuur -40 tot +70 °C

Relatieve luchtvochtigheid < 95%

Algemeen

EMC-emissie conform EN 55103-1

EMC-immuniteit conform EN 55103-2

Geluidsniveau ventilator < 40 dBSPL @ 1 m (alleen LBB1912/10 en LBB1914/10)

Afmetingen 100 x 430 x 270 mm (19-inch breed, 2 eenheden hoog)

Gewicht

LBB1903/10	ca. 5 kg
LBB1906/10	ca. 8,5 kg
LBB1912/10, LBB1914/10	ca. 10,5 kg

19" montagesteunen LBC1901/00 (separaat te bestellen)

Dati tecnici
Elettrici

Tensione principale	230/115 V c.a., $\pm 10\%$, 50/60 Hz
Consumo di corrente max.	
LBB1903/10	100 VA
LBB1906/10	200 VA
LBB1912/10, LBB1914/10	400 VA
Corrente di punta di rete	
LBB1903/10	4,5 A/9 A (230/115 V c.a.)
LBB1906/10	5 A/10 A (230/115 V c.a.)
LBB1912/10, LBB1914/10	8 A/16 A (230/115 V c.a.)
Tensione batteria	24 V c.d., $+20\%/-10\%$
Corrente batteria mass	
LBB1903/10	1,6 A
LBB1906/10	3 A
LBB1912/10, LBB1914/10	6 A

Prestazioni

Risposta di frequenza	50 Hz – 20 kHz (+1/-3 dB @ -10 dB rif. uscita nominale)
Distorsione	< 1% @ di uscita nominale, 1 kHz
Controllo dei bassi	-8/+8 dB @ 100 Hz
Controllo degli alti	-8/+8 dB @ 10 kHz

Ingressi

Ingresso 1 (DIN a 5-pin, bilanciato con potenza virtuale, jack telefonico da 6,3 mm)

Ingresso 2 (XLR a 3 piedini, bilanciato con potenza virtuale, jack telefonico da 6,3 mm)

Sensibilità	1 mV
Impedenza	> 1 kOhm
S/N (piatto al volume massimo)	63 dB
S/N (piatto al volume minimo/silenziato)	> 75 dB
CMRR	> 40 dB (50 Hz – 20 kHz)
Margine di altezza	> 25 dB
Filtro voce	-3 dB @ 315 Hz, passo alto, 6 dB/oct
Alimentazione virtuale	16 V via 1,2 kOhm
VOX (solo per ingresso 1)	tempo di attacco 150 ms tempo di rilascio 2 s

Ingressi 3 e 4 (XLR a 3 piedini, bilanciato con potenza virtuale, jack telefonico da 6,3 mm)

Sensibilità	1 mV (microfono), 200 mV (line)
Impedenza	> 1 kOhm (microfono) > 5 kOhm (line)
S/N (piatto al volume massimo)	63 dB (microfono), 70 dB (line)
S/N (piatto al volume minimo/silenziato)	75 dB
CMRR	> 40 dB (50 Hz – 20 kHz)
Margine di altezza	> 25 dB
Filtro voce	-3 dB @ 315 Hz, passo alto, 6 dB/oct
Alimentazione virtuale	16 V via 1,2 kOhm (microfono)

Ingresso musica (Cinch, stereo convertito in mono)

Sensibilità	200 mV
Impedenza	22 kOhm
S/N (piatto al volume massimo)	> 70 dB
S/N (piatto al volume minimo/silenziato)	> 75 dB
Margine di altezza	> 25 dB

Emergenza / telefono (Vite, bilanciato)

Sensibilità	100 mV - 1 V (regolabile)
Impedenza	> 10 kOhm
VOX	soglia 50 mV tempo di attacco 150 ms tempo di rilascio 2 s

S/N (piatto al volume massimo)

> 65 dB

Interconnessione (Cinch)

Livello nominale	1 V
Impedenza	> 10 kOhm

Uscite*Uscita master 1 (XLR a 3 piedini, bilanciato)*

Livello nominale	1 V
Impedenza	< 100 Ohm

Uscite nastro (Cinch, 2x mono)

Livello nominale	350 mV
Impedenza	1,5 kOhm

Interconnessione (Cinch)

Livello nominale	1 V
Impedenza	< 100 Ohm

Uscite bassi (vite, flottante)

Potenza in uscita nominale/mass. 70/100 V

LBB1903/10	45 W/30 W
LBB1906/10	90 W/60 W
LBB1912/10, LBB1914/10	180 W/120 W

Uscite da 8 Ohm

LBB1903/10	16 V (30 W)
LBB1906/10	22 V (60 W)
LBB1912/10, LBB1914/10	31 V (120 W)

Potenza in uscita con funzionamento a batteria da 24V -1 dB rif. potenza nominale

Condizioni ambientali

Intervallo di temperatura operativa	da -10 a +45 °C
Intervallo di temperatura di conservazione	da -40 a +70 °C
Umidità relativa	< 95%

Generali

Emissioni EMC	in conformità a EN 55103-1
Immunità EMC	in conformità a EN 55103-2
Livello rumorosità acustica della ventola	< 40 dBSPL @ 1 m (solo per LBB1912/10, LBB 1914/10)
Dimensioni	100 x 430 x 270 mm (larghezza 19 pollici, altezza 2U)
Peso	
LBB1903/10	5 kg circa
LBB1906/10	8,5 kg circa
LBB1912/10, LBB1914/10	10,5 kg circa
Staffa di montaggio 19"	LBC1901/00 (ordinabili da Philips)

es Datos técnicos

Datos eléctricos

Tensión de red	230/115 V.C.A., $\pm 10\%$, 50/60 Hz
Consumo máximo de red	
LBB1903/10	100 VA
LBB1906/10	200 VA
LBB1912/10, LBB1914/10	400 VA
Corriente de irrupción de red máxima	
LBB1903/10	4,5 A/9 A (230/115 V.C.A.)
LBB1906/10	5 A/10 A (230/115 V.C.A.)
LBB1912/10, LBB1914/10	8 A/16 A (230/115 V.C.A.)
Tensión de la batería	24 V.D.A., $\pm 20\%$ -10%
Corriente máxima de la batería	
LBB1903/10	1,6 A
LBB1906/10	3 A
LBB1912/10, LBB1914/10	6 A

Rendimiento

Respuesta en frecuencia	50 Hz – 20 kHz (+1/-3 dB @ -10 dB salida nominal de ref.)
Distorsión	< 1% @ salida nominal, 1 kHz
Control de graves	-8/+8 dB @ 100 Hz
Control de agudos	-8/+8 dB @ 10 kHz

Entradas

Entrada 1 (DIN de 5 patillas, equilibrada con alimentación fantasma, clavija de 6,3 mm)
Entrada 2 (conector XLR de 3 patillas, equilibrada con alimentación fantasma, clavija de 6,3 mm)

Sensibilidad	1 mV
Impedancia	> 1 kOhm
S/R (plana a volumen máximo)	63 dB
S/R (plana a volumen mínimo / silencio)	> 75 dB
Factor de rechazo de modo común	> 40 dB (50 Hz – 20 kHz)
Margen	> 25 dB
Filtro de voz	-3 dB @ 315 Hz, paso alto, 6 dB/oct
Fuente de alimentación fantasma	16 V via 1,2 kOhm
VOX (sólo entrada 1)	tiempo de ataque 150 ms tiempo de liberación 2 s

Entradas 3 y 4 (conector XLR de 3 patillas, equilibrada con alimentación fantasma, clavija de 6,3 mm)

Sensibilidad	1 mV (micrófono), 200 mV (line)
Impedancia	> 1 kOhm (micrófono) > 5 kOhm (line)
S/R (plana a volumen máximo)	63 dB (micrófono), 70 dB (line)
S/R (plana a volumen mínimo / silencio)	75 dB
Factor de rechazo de modo común	> 40 dB (50 Hz – 20 kHz)
Margen	> 25 dB
Filtro de voz	-3 dB @ 315 Hz, paso alto, 6 dB/oct
Fuente de alimentación fantasma	16 V via 1,2 kOhm (micrófono)
<i>Entrada musical (Cinch, señal estéreo convertida a monofónica)</i>	
Sensibilidad	200 mV
Impedancia	22 kOhm
S/R (plana a volumen máximo)	> 70 dB
S/R (plana a volumen mínimo / silencio)	> 75 dB
Margen	> 25 dB

Emergencia / teléfono (Tornillo, balanceada)

Sensibilidad	100 mV - 1 V ajustable
Impedancia	> 10 kOhm
VOX	umbral 50 mV tiempo de ataque 150 ms tiempo de liberación 2 s
S/R (plana a volumen máximo)	> 65 dB

Interconexión (Cinch)

Nivel nominal	1 V
Impedancia	> 10 kOhm

Salidas*Salida maestra 1 (conector XLR de 3 patillas, equilibrada)*

Nivel nominal	1 V
Impedancia	< 100 Ohm

Salida de cinta (Cinch, 2x monofónico)

Nivel nominal	350 mV
Impedancia	1,5 kOhm

Interconexión (Cinch)

Nivel nominal	1 V
Impedancia	< 100 Ohm

Salidas de altavoces (tornillo, flotante)

Potencia máxima/nominal de salida 70/100 V

LBB1903/10	45 W/30 W
LBB1906/10	90 W/60 W
LBB1912/10, LBB1914/10	180 W/120 W

Salidas de 8 Ohmios

LBB1903/10	16 V (30 W)
LBB1906/10	22 V (60 W)
LBB1912/10, LBB1914/10	31 V (120 W)

Potencia de salida con funcionamiento a baterías de 24 V -1 dB potencia nominal de ref.

Condiciones medioambientales

Rango de temperatura de funcionamiento -10 a +45 °C

Rango de temperatura de almacenamiento -40 a +70 °C

Humedad relativa < 95%

Datos generales

Emisiones EMC según EN 55103-1

Inmunidad EMC según EN 55103-2

Nivel acústico del ventilador < 40 dBSPL @ 1 m (sólo LBB1912/10 y LBB1914/10)

Dimensiones 100 x 430 x 270 mm (19" de ancho, 2U altura)

Peso

LBB1903/10	aprox. 5 kg
LBB1906/10	aprox. 8,5 kg
LBB1912/10, LBB1914/10	aprox. 10,5 kg

Soportes de montaje 19" LBC1901/00 (solicitar a Philips)

